



آل

ALIF LĀM MĪM

WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN

Juz': One



© Al-Huda International Welfare Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ (٥) رُكُوعُهَا (١) آيَاتُهَا (٧)

-RUKŪ' -SECTION] 1	MAKKAN	-FĀTIHAH -OPENER	-SŪRAH -CHAPTER] 1	ĀYĀT VERSES] 7
------------------------	--------	---------------------	------------------------	--------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ALWAYS ALL MERCIFUL THE MOST MERCIFUL ALLĀH NAME WITH
IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ١ الرَّحْمَنِ

THE	(OF)	THE	(IS / ARE)	THE / ALL
-RAḤMĀN -MOST MERCIFUL	-WORLDS -UNIVERSES -ALL CREATURES	-RABB -SUS-TAINER	FOR ALLĀH	-PRAISE -THANKS

ALL PRAISE IS FOR ALLAH, THE 'RABB " (MASTER, RULER, SUSTAINER)
OF THE WORLDS, ★ THE COMPASSIONATE,

الرَّحِيمُ ٢ مُلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ٣

(OF)	THE	(OF)	-MASTER	THE
-RECOMPENSE -JUDGEMENT	DAY	-OWNER	-RAḤīm -ALWAYS ALL MERCIFUL	

THE MERCIFUL ★

MASTER OF THE DAY OF JUDGEMENT. ★

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ٤

WE	(ONLY)	AND	WE	(ONLY)
SEEK / ASK FOR HELP	You		-WORSHIP -OBEY -SERVE	You

O' ALLAH! YOU ALONE WE WORSHIP

AND YOU ALONE WE CALL ON FOR HELP. ★

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ٥ صِرَاطَ

-PATH	THE	THE	(YOU) GUIDE!
-WAY	ONE STRAIGHT	-PATH -WAY	US

O' ALLAH! GUIDE US TO THE RIGHT WAY. ★

THE WAY OF

الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ

OTHER	UPON	YOU	(OF)
THAN	THEM	-BLESSED -FAVORED	THOSE WHO

THOSE WHOM YOU HAVE FAVORED;

NOT OF

الْبَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

ARE	THOSE WHO	NOT	AND	UPON	EARNED	THOSE WHO
-MISGUIDED -GONE ASTRAY				THEM	-ANGER -WRATH	

THOSE WHO HAVE EARNED YOUR WRATH,

NOR OF THOSE WHO HAVE LOST THE WAY. ★ [ĀMEEN]

سُورَةُ الْبَقَرَةِ مَدِينَتُهُ (٢) آيَاتُهَا (٢٨٦) رُكُوعَاتُهَا (٨٤)

-RUKŪ'] 40 REVEALED IN MADĪNAH -BAQARAH -COW -SŪRAH -CHAPTER] 2 ĀYĀT VERSES] 286

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE (OF) WITH
ALWAYS ALL MERCIFUL MOST MERCIFUL ALLĀH NAME

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL.

الْم ١ ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ ۚ فِيهِ ۚ

(IS) IN	ANY	NOT	THE	THAT	ALIF
IT	DOUBT		-BOOK -WRIT		LĀM MĪM

ALIF L'ĀM M'ĪM. THIS IS THE BOOK IN WHICH THERE IS NO DOUBT. (SINCE ITS AUTHOR, ALLAH, THE CREATOR OF THE UNIVERSE, POSSESSES COMPLETE KNOWLEDGE, THERE IS NO ROOM FOR DOUBT ABOUT ITS CONTENTS)

هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ٢ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ

THEY	THOSE	THOSE WHO FOR SAFEGUARD SELVES	(IS) A GUIDANCE
BELIEVE	WHO	-ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS)	

IT IS A GUIDE FOR THOSE WHO ARE GOD CONSCIOUS, ★

WHO BELIEVE IN

بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ

'WE'	FROM	AND	THE	THEY	AND	IN / WITH
-GAVE RIZQ						THE
-PROVIDED SUSTENANCE	WHAT		-SALĀH	PERFECTLY		-IMPERCEPTIBLE
THEM			-PRAYER	ESTABLISH		-UNSEEN

THE UNSEEN, WHO ESTABLISH SALAH (FIVE REGULAR DAILY PRAYERS) AND SPEND IN CHARITY OUT OF WHAT WE HAVE PROVIDED FOR THEIR SUSTENANCE; ★

يَنْفِقُونَ ۝ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ

(IT) WAS	-IN	THEY	THOSE	AND	THEY
(COMPLETELY)	-WITH				SPEND
- SENT DOWN	WHAT	BELIEVE	WHO		(IN PATH
- REVEALED					OF ALLĀH)

WHO BELIEVE IN THIS REVELATION (THE QUR'AN) WHICH IS SENT

إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ ۖ وَالْآخِرَةَ

IN / WITH	AND	BEFORE	FROM	(IT) WAS	AND	TO
THE				(COMPLETELY)		
-ĀKHIRAH		(OF)		-SENT DOWN		
-HEREAFTER		YOU		-REVEALED		YOU

TO YOU (O MUHAMMAD) AND THE REVELATIONS WHICH

WERE SENT BEFORE YOU (TORAH, PSALMS, GOSPEL...) AND

هُمْ يُوقِنُونَ ۝ أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى

GUIDANCE	(ARE)	THOSE	THEY BELIEVE	THEY
			-FIRMLY	
	UPON		- WITH	
			CERTAINTY	

FIRMLY BELIEVE IN THE HEREAFTER. ★

THEY ARE ON TRUE GUIDANCE

مِنْ رَبِّهِمْ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَالِحُونَ ۝

(ARE)	THOSE WHO	THEY	THOSE	AND	THEIR	FROM
ATTAIN - FALĀH		(ONLY)			-RABB	
-SUCCESS					-SUSTAINER	

FROM THEIR

RABB AND THEY ARE THE ONES WHO WILL ATTAIN SALVATION. ★

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ

DID	OR	YOU	WHETHER	UPON	(IT) IS	THEY -DENIED	THOSE	IN-
NOT		WARNED THEM	THEM		-EQUAL -SAME	-DISBELIEVED -HID THE TRUTH	WHO	DEED

IN FACT, AS FOR THOSE WHO REJECT FAITH;

IT IS THE SAME, WHETHER YOU WARN THEM OR

تُنذِرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝ خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى

UPON	A N D	THEIR	UPON	ALLĀH	(HE)	THEY (WILL) BELIEVE	NOT	YOU WARN THEM
		HEARTS			SEALED			

YOU DON'T, THEY WILL NOT BELIEVE. ★

ALLAH HAS SEALED THEIR HEARTS AND

سَمِعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ

A	(IS) FOR	A N D	A (THICK) -COVERING -VEIL	THEIR	(IS)	A N D	THEIR
-TORMENT -PUNISHMENT	THEM			SIGHTS	UPON		HEARING

THEIR HEARING, THEIR EYES ARE COVERED,

AND THERE IS A GRIEVOUS PUNISHMENT FOR THEM. ★

عَظِيمٌ ۝ وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَ

A N D	-IN -WITH	WE	(HE)	WHO	THE (ARE)	A N D	A
	ALLĀH	BELIEVED	SAYS		-PEOPLE -MANKIND	-FROM -AMONG	GREAT

THERE ARE SOME PEOPLE WHO SAY: "WE BELIEVE IN ALLAH AND

بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ۝ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَ

A N D	ALLĀH	THEY	(ARE) IN THE LEAST	THEY	NOT	A N D	THE	IN/WITH THE
		DECEIVE	BELIEVERS				LAST	DAY

THE LAST DAY" YET THEY ARE NOT TRUE BELIEVERS. ★

THEY TRY TO DECEIVE ALLAH AND

الَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ٩

THEY	NOT	AND	THEM	EXCEPT	THEY	NOT	WHILE	THEY	THOSE
PERCEIVE			SELVES		DECEIVE			BELIEVED	WHO

THE BELIEVERS. "HOWEVER, THEY DECEIVE NONE EXCEPT THEMSELVES YET THEY DO NOT REALIZE IT. ★

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ ۖ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ

A	(IS)	AND	(IN)	ALLAH	SO	(HE)	A	THEIR	(IS)
-TORMENT	FOR		A	DISEASE	INCREASED	THEM	(BIG)	DISEASE	HEARTS
-PUNISHMENT	THEM								IN

THERE IS A DISEASE OF DECEPTION IN THEIR HEART; AND ALLAH LETS THEIR DISEASE INCREASE, AND THEY SHALL HAVE PAINFUL PUNISHMENT

الْيَوْمَ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ١٠ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا

DO	-TO	(IT)	WHEN	AND	THEY	THEY	BE-CAUSE	A
NOT!	THEM	WAS SAID			LIE	-WERE	OF	PAINFUL
						-(USED TO)	WHAT	

FOR THE LIES THEY HAVE TOLD. ★ WHEN IT IS SAID TO THEM: "DO NOT

تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ ۚ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ١١

(ARE)	ONES WHO MAKE	WE	IN-DEED	THEY	THE	IN	(YOU ALL)
-PEACE	-REFORMS		(NOT BUT)	SAID	EARTH		-DO MISCHIEF!
							-CORRUPT!
							-DISRUPT!

MAKE MISCHIEF ON EARTH," ★ THEY SAY: "WE MAKE PEACE."

إِنَّمَا هُمْ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ ١٢ وَإِذَا

WHEN	AND	THEY	(DO)	BUT	(ARE) THOSE WHO	THEY	IN-DEED	-ALAS!
		PERCEIVE	NOT		-CORRUPTION	(ONLY)	THEY	-BE-WARE!
					-DISRUPTION			

BE AWARE! THEY ARE THE ONES WHO MAKE MISCHIEF BUT THEY DO NOT REALIZE IT. ★ WHEN

قِيلَ لَهُمْ اٰمِنُوْا كَمَا اٰمَنَ النَّاسُ قَالُوْۤا اَنُؤْمِنُ

WE	SHOULD	THEY	THE	BELIEVED	JUST	(YOU ALL)	-TO -FOR	(IT)
BELIEVE		SAID	-PEOPLE -MANKIND		-AS -LIKE	BELIEVE!	THEM	WAS SAID

IT IS TOLD TO THEM: "BELIEVE AS THE OTHERS BELIEVE"

THEY *SARCASTICALLY* ASK: "SHOULD WE BELIEVE

كَمَا اٰمَنَ السُّفَهَاءُ ۚ اَلَا اِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلٰكِنْ

BUT	(ARE)	THE	THEY	INDEED	-BEWARE!	THE	(HE)	JUST
	FOOLISH ONES		(ALONE) THEY		-ALAS!	FOOLISH ONES	BELIEVED	-AS -LIKE

LIKE FOOLS?"

BE AWARE! THEY THEMSELVES ARE THE FOOLS, IF ONLY

لَا يَعْلَمُوْنَ ۝۱۳ وَاِذَا لَقُوا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَالُوْۤا اٰمَنَّا وَاَۤ

A	WE	THEY	THEY	THOSE	THEY	WHEN	A	THEY	(DO)
N	BELIEVED	SAID	BELIEVED	WHO	MET		N	KNOW	N
D							D		O

THEY COULD UNDERSTAND. ★

WHEN THEY MEET THE BELIEVERS THEY SAY: "WE ARE BELIEVERS,"

اِذَا خَلَوْاۤ اِلَىٰ شَيْطٰنِيْهِمْ ۚ قَالُوْۤا اِنَّا مَعَكُمْ اِنَّمَا نَحْنُ

WE	INDEED	(ARE) WITH	IN-DEED	THEY	THEIR	-TO	THEY	WHEN
	(NOT) BUT	YOU (ALL)	WE	SAID	-SATANS -DEVILS	-WITH	WERE ALONE	

BUT WHEN THEY ARE ALONE WITH THEIR SHAITĀNS,

THEY SAY: "WE ARE REALLY WITH YOU, WE WERE ONLY

مُسْتَهْزِءُوْنَ ۝۱۴ اَللّٰهُ يَسْتَهْزِئُ بِهٖمْ وَيَدُلُّهُمْ فِى طُغْيٰنِهِمْ

THEIR -TRANSGRESSION -REBELLION -CROSSING LIMITS	IN	(HE) EXTENDS	A	AT	(HE)	ALLĀH	(ARE) ONES WHO
		THEM	N	THEM	MOCKS		MOCK
			D				

MOCKING *THE* BELIEVERS. ★ "ALLAH WILL THROW BACK THEIR

MOCKERY ON THEM AND LEAVE THEM ALONE IN THEIR TRESPASSES;

يَعْمَهُونَ ۝ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلٰلَةَ بِالْهُدٰى

- WITH -INSTEAD OF	THEY THE	(ARE) THOSE	THEY THEY
THE GUIDANCE	-MISGUIDANCE -STRAYING	THOSE WHO	WANDER BLINDLY

SO THEY WANDER TO AND FRO LIKE THE BLIND. ★

THESE ARE THE PEOPLE WHO BARTER GUIDANCE FOR ERROR:

فَمَا رِبْحَتْ تِّجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ۝

(ARE) ONES WHO	THEY	NOT AND	THEIR	(IT) -GAINED	SO
-OBTAIN GUIDANCE -ARE RIGHTLY GUIDED	WERE		TRADE	-PROFITED	NOT

BUT THEIR BARGAIN IS PROFITLESS

AND THEY ARE NOT GOING TO BE GUIDED. ★

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ

(IT) -ILLUMINATED	THEN	A	(HE) -LIT	(OF) WHO	(IS) LIKE	THEIR
-LIGHTED	WHEN	FIRE	-KINDLED	WHO	EXAMPLE	EXAMPLE

THEIR EXAMPLE IS THAT OF A MAN WHO KINDLED A FIRE;

WHEN IT ILLUMINATED

مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمٍ

(MANY) DARKNESSES	IN	(HE) LEFT	AND	THEIR	WITH ALLĀH	(HE) WENT	SURROUNDED	WHAT
	THEM			-NUR -LIGHT		TOOK	HIM	

ALL AROUND HIM ALLAH TOOK AWAY THE LIGHT (THEIR EYESIGHT)

AND LEFT THEM IN UTTER DARKNESS:

لَا يُبْصِرُونَ ۝ صُمُّ بَكْمُ عُمَىٰ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ۝

THEY (WILL)	NOT	SO	(ONES)	(ONES)	(THEY ARE)	THEY	(DO)
RETURN		THEY	BLIND	DUMB	(ONES) DEAF	SEE	NOT

THEY COULD SEE NOTHING. ★

DEAF, DUMB, AND BLIND, THEY WILL NEVER RETURN TO THE RIGHT WAY.

أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ ۚ

LIGHTNING	AND	THUNDER	AND	(MANY)	(ARE) IN	THE SKY	FROM	A	LIKE	OR
				DARKNESSES	IT	-HEAVEN -HEIGHT			-DOWN POUR -HEAVY RAIN	

OR ANOTHER EXAMPLE IS THAT OF A DARK STORM-CLOUD IN THE SKY
CHARGED WITH THUNDER AND LIGHTNING.

يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ

(DUE TO)	(IT)	THE	FROM	THEIR	IN	THEIR	THEY
(CAUTIOUS) FEAR	-THUNDER BOLTS -LIGHTNINGS			EAR CANALS		FINGER TIPS	-MAKE -PUT

THEY PRESS THEIR FINGERS TO THEIR EARS AT THE SOUND OF EACH
STUNNING THUNDER-CLAP FOR FEAR OF

الْمَوْتِ ۗ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ۝١٩ يَكَادُ الْبَرْقُ

THE	(IT)	WITH THOSE WHO	(IS) ONE WHO ALWAYS ENCOMPASSES ENCIRCLES	ALLĀH	AND	(OF) THE
LIGHTNING	IS NEAR	-DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH				DEATH

DEATH: ALLAH IS ENCIRCLING THE UNBELIEVERS FROM ALL SIDES. ★
THE LIGHTNING TERRIFIES THEM

يَخْطِفُ أَبْصَارَهُمْ ۗ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَّشَوْا فِيهِ ۚ وَإِذَا

WHEN	AND	IN	THEY	FOR	(IT) -LIT	WHEN	THEIR	(IT) -SNATCHES
		IT	WALKED	THEM	-ILLUMINATED	EVER	SIGHTS	-TAKES AWAY

AS IF IT WAS GOING TO SNATCH AWAY THEIR EYESIGHT;

WHENEVER IT FLASHES THEY WALK ON; WHEN IT

أُظْلِمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ

THEIR	WITH	SURELY (HE)	ALLĀH	(HE)	IF	AND	THEY	UPON	(IT)
		WENT		WILLED			STOOD	THEM	DARKENED
HEARING		TOOK							

BECOMES DARK, THEY STAND STILL. AND IF ALLAH WANTED

HE COULD HAVE TOTALLY TAKEN AWAY THEIR HEARING

وَأَبْصَارِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ يَٰ أَيُّهَا

O	(IS) ALWAYS ALL-ABLE	(OF)	-ALL	UPON	ALLĀH	IN-	THEIR	A N D
	-POWERFUL -OMNIPOTENT	THING(S)	-EVERY			DEED	SIGHTS	

AND THEIR SIGHT; FOR ALLAH HAS POWER OVER EVERYTHING. ★

O

النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ

(ARE)	THOSE	A N D	(HE) CREATED	WHO	YOUR	(YOU ALL) -WORSHIP!	THE
FROM	WHO		YOU (ALL)		-RABB -SUSTAINER	-OBEY! -SERVE!	-MANKIND -PEOPLE

MANKIND! WORSHIP YOUR RABB

WHO CREATED YOU AND CREATED THOSE

قَبْلَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ۝ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ

THE	FOR	(HE)	WHO	YOU (ALL) -SAFEGUARD YOURSELVES -ADOPT TAQWA (ALLAH CONSCIOUSNESS)	IN ORDER THAT	BEFORE (OF) YOU (ALL)
EARTH	YOU (ALL)	MADE			YOU (ALL)	

WHO CAME BEFORE YOU; BY DOING THIS YOU MAY EXPECT TO GUARD

YOURSELF AGAINST EVIL. ★ IT IS HE WHO HAS MADE THE EARTH

فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بَنَاءً ۝ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ

THEN (HE)	WATER	THE -SKY	FROM	(HE)	A N D	A -CANOPY -CONS- TRUCTION	THE -SKY -HEAVEN -HEIGHT	A N D	A (ARE) A -PEOP -BANK BED
BROUGHT OUT		-HEAVEN -HEIGHT		SENT DOWN					

A FLOOR FOR YOU AND THE SKY A CANOPY;

AND IT IS HE WHO SENDS DOWN RAIN FROM THE SKY FOR THE GROWTH

بِهِ مِنَ الشَّجَرِ رِزْقًا لَكُمْ ۝ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا ۝ وَ

W H I L E	-EQUALS -PARTNERS -RIVALS -ASSOCIATES	FOR	(YOU ALL)	SO	FOR	(AS) -RIZQ -PROVI- SION OF SUSTE- NANCE	THE	FROM	WITH
	ALLĀH	MAKE!	DO NOT!	YOU (ALL)		-FRUITS -PROVISIONS			IT

OF FRUITS FOR YOUR SUSTENANCE.

THEREFORE, DO NOT KNOWINGLY SET UP RIVALS TO ALLAH. ★

أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۚ وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ

UPON	WE (GRADUALLY)	FROM	ANY	(ARE)	YOU (ALL)	IF	A N D	YOU (ALL)	YOU
	SENT DOWN	WHAT	DOUBT	IN	WERE			KNOW	(ALL)

IF YOU ARE IN DOUBT AS TO WHETHER THE REVELATIONS

WHICH **WE** HAVE SENT TO

عِبْدِنَا فَاتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ ۚ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ

YOUR	(YOU ALL)	A N D	ITS	FROM	A	WITH	THEN (YOU ALL)	OUR
	-CALL! -INVITE!						COME!	
WITNESSES			LIKE		-SURAH -CHAPTER		BRING!	SERVANT

OUR SERVANT (MUHAMMAD) ARE FROM **US** OR NOT, THEN PRODUCE ONE

SURAH LIKE THIS; AND CALL YOUR WITNESSES (GODS THAT YOU CALL UPON)

مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۚ فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا

YOU (ALL)	DID	THEN	(ARE) ONES WHO	YOU (ALL)	IF	ALLĀH	-BESIDES	FROM
	DO	NOT	ARE TRUTHFUL	WERE			-OTHER THAN	

BESIDES **ALLAH** TO ASSIST YOU, IF YOU ARE RIGHT IN YOUR CLAIM. ★

BUT IF YOU ARE UNABLE TO DO SO,

وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَ

A N D	(ARE) THE	ITS (HER)	WHICH	THE	THEN (YOU ALL)	YOU (ALL)	WILL	A N D
	-PEOPLE -MANKIND			(HELL) FIRE	SAVE! (YOURSELVES)	(WILL) DO	NEVER	

AND YOU CAN NEVER DO SO,

THEN FEAR THE **HELL** FIRE, WHOSE FUEL IS MEN AND

الْحِجَارَةُ ۚ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ۚ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَ

A N D	THEY	THOSE	(YOU) GIVE	A N D	THOSE WHO	FOR	(IT / -SHE)	THE
	BELIEVED	WHO	GOOD NEWS!		-DENY -DISBELEIVE -HIDE THE TRUTH	WAS PREPARED	STONES	

STONES WHICH IS PREPARED FOR THE UNBELIEVERS. ★

GIVE GLAD TIDINGS TO THOSE WHO BELIEVE *IN THIS BOOK* AND

عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّ لَهُمْ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

UNDER-NEATH	FROM	(IT / SHE)	-GARDENS	(ARE) FOR	IN-	(DEEDS)	THE	THEY
IT (HER)		-RUNS -FLOWS	-PARADISE	THEM	DEED	-PIOUS -RIGHTEOUS		DID

DO GOOD DEEDS IN ACCORDANCE WITH ITS TEACHINGS THAT FOR THEM THERE WILL BE GARDENS BENEATH WHICH

الْآنْهُمْ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا ۖ قَالُوا

THEY	(AS) -RIZQ -PROVISION OF SUS-TENANCE	ANY	FROM	FROM	THEY WERE PROVIDED	WHEN	THE
SAID		-FRUIT -PROVISION		IT (HER)	-RIZQ -SUSTENANCE	EVER	RIVERS

RIVERS FLOW.

WHENEVER THEY WILL BE GIVEN FRUITS TO EAT THEY WILL SAY:..

هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَتُوبُ بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ

(ARE) FOR	AND	-ALIKE	WITH	THEY ARE	AND	BEFORE (OF THAT)	FROM	WE WERE PROVIDED	(IS)	THIS
THEM		-SIMILAR -RESEMBLING	IT	GIVEN BROUGHT		FORMERLY		-RIZQ -SUSTENANCE	WHICH	

" THIS IS SIMILAR TO THE ONE WE USED TO EAT BEFORE ON EARTH,"

FOR THE FRUITS WILL RESEMBLE THE FRUITS ON THE EARTH FOR THEIR EASY

فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۖ إِنَّ اللَّهَ

ALLAH	INDEED	(ARE) ONES WHO	IN	THEY	AND	ONE COMPLETELY	-PAIRS	IN
		ABIDE ETERNALLY	IT (HER)			-PURE -CLEAN	-SPOUSES	IT (HER)

IDENTIFICATION AND ENJOYMENT; AND FOR THEM THERE WILL BE CHASTE

VIRGIN SPOUSES, AND THEY SHALL LIVE THEREIN FOR EVER. ★ ALLAH

لَا يَسْتَحْيَ أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۚ

(IS) ABOVE	AND	A	ANY	(HE)	THAT	(HE) -HAS HAYÁ'	(DOES) NOT
IT (HER)	WHAT EVER	-MOSQUITO -INSECT	-EXAMPLE -SIMILITUDE	-STRIKES -CITES		-IS SHY -HESITATES	

DOES NOT MIND USING THE SIMILITUDE OF A GNAT

OR AN EVEN MORE INSIGNIFICANT CREATURE TO TEACH A LESSON.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا

AS	AND	THEIR	FROM	(IS) THE -HAQQ	IN- DEED	THEY	SO	THEY	THOSE	THEN
FOR		-RABB SUSTAINER		-REALITY -TRUTH	IT	(WILL) KNOW		BELIEVED	WHO	AS FOR

THOSE WHO BELIEVE KNOW

THAT IT IS THE TRUTH FROM THEIR RABB; BUT

الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا

-EXAMPLE	WITH	ALLĀH	(HE)	WHAT	SO	THEY -DENIED DISBELIEVED	THOSE
-SIMILITUDE	THIS		WANTED (INTENDED)		THEY (WILL) SAY	-HID THE TRUTH	WHO

THE UNBELIEVERS SAY:

"WHAT DOES ALLAH MEAN BY SUCH A SIMILITUDE?"

يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا

EX- CEPT	WITH	(HE)	NOT	AND	-MANY	WITH	(HE)	AND	-MANY	WITH	(HE)
IT		LEAVES TO STRAY			-PLENTY	IT	GUIDES		-PLENTY	IT	LEAVES TO STRAY

BY SUCH A SIMILITUDE ALLAH CONFOUNDS MANY AND ENLIGHTENS

MANY. HE CONFOUNDS NONE EXCEPT

الْفَاسِقِينَ ۝ الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ

AFTER	FROM	(OF)	-COVENANT	THEY	THOSE	THOSE WHO -CROSS LIMITS
		ALLĀH	-PROMISE	BREAK	WHO	-DISOBEY -SIN

THE TRANSGRESSORS: ★

THOSE WHO BREAK ALLAH'S CONVENANT AFTER

مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَ

AND	(IT) IS	THAT	WITH	ALLĀH	(HE) -ORDERED	WH	THEY	AND	(OF) -BINDING -RATIFYING
	(BE) JOINED		IT		-COM- MANDED	A T	-CUT -SEVER		(OF) IT

ACCEPTING IT,

AND WHO CUT ASIDE WHAT ALLAH HAS ORDERED TO BE UNITED AND

يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٤﴾ كَيْفَ

HOW	(ARE)	THOSE WHO	THEY	THOSE	THE	IN	THEY DO
							-MISCHIEF
	-LOSE		(ONLY)		EARTH		-CORRUPTION
	-ARE LOSERS						-DISRUPTION

CAUSE MISCHIEF ON EARTH.

IT IS THEY WHO ARE THE LOSERS. ★ HOW CAN

تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمَيِّتُكُمْ ثُمَّ

THEN	(HE) (WILL)	THEN	(HE)	THEN	ONES	YOU	WHILE	-IN	YOU (ALL)
(AFTER)	GIVE DEATH (TO)	H	GAVE LIFE (TO)	DEAD	WERE	ALLĀH	-WITH	-DENY	-DISBELIEVE
A	YOU	YOU	YOU	DEAD	WERE	ALLĀH	-HIDE THE TRUTH		
WHILE)	(ALL)	(ALL)	(ALL)						

YOU DENY ALLAH? DID HE NOT GIVE YOU LIFE WHEN YOU WERE LIFELESS;

AND WILL HE NOT CAUSE YOU TO DIE AND AGAIN

يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٥﴾ هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا

WHAT	FOR	(HE)	(ALONE	HE	YOU (ALL)	(ONLY)	THEN	(HE) (WILL)
			IS)		ARE	TO	(AFTER)	GIVE LIFE (TO)
EVER	YOU	CREATED	WHO		(WILL BE)	HIM	A	YOU
	(ALL)				RETURNED		WHILE)	(ALL)

BRING YOU TO LIFE; AND WILL YOU NOT ULTIMATELY RETURN TO HIM? ★

IT IS HE WHO HAS CREATED FOR YOU ALL TAHT

فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ

(HE)	THEN	THE	(HE)	THEN	ALL	THE	(IS)
-LEVELLED	-SKY	TO	-ISTAWĀ	(AFTER)			
-SMOOTHED	-HEAVEN		-ROSE OVER	WHILE)	(TOGETHER)	EARTH	IN
THEM	-HEIGHT		-(TURNED)				

THERE IS IN THE EARTH;

AND DIRECTED HIMSELF TOWARDS THE SKY AND FASHIONED

سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٦﴾ وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ

YOUR	(HE)	-WHEN	(IS)	(OF)	-WITH	HE	(OF)	SEVEN
			ALWAYS				-SKIES	
-RABB	SAID	-RECALL	ALL	KNOWING	THING(S)	-EVERY	-HEAVENS	
-SUSTAINER							-HEIGHTS	

IT INTO SEVEN HEAVENS. HE HAS PERFECT KNOWLEDGE OF EVERYTHING. ★

NOTE THAT OCCASION, WHEN YOUR RABB SAID

لِلْمَلَكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ

YOU	DO?	THEY	A -KHALIFAH -VICEGERENT -DEPUTY -SUCCESSOR	THE	IN	(AM) ONE WHO	IN- DEED	-TO -FOR
-MAKE -APPOINT		SAID		EARTH		-MAKES -APPOINTS	I	THE

TO THE ANGELS: I AM GOING TO PLACE A VICEGERENT ON EARTH.

THE ANGELS SAID: "WILL YOU PLACE

فِيهَا مَنْ يَفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ ۚ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ

WE	WE	A AND	THE	(HE)	A AND	IN	(HE) DOES (WILL DO)	WHO	IN
-DO TASBĪH -GLORIFY			BLOOD	SHEDS	IT (HER)	-MISCHIEF -DISRUPTION		IT (HER)	

THERE ONE WHO WILL MAKE MISCHIEF AND SHED BLOOD WHILE WE SING

بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

YOU (ALL)	(DO)	W H A T	I	IN DEED	(HE)	-TO -FOR	WE	A AND	WITH
KNOW	NOT		KNOW	I	SAID	YOU	SANCTIFY		YOUR PRAISE

YOUR PRAISES AND GLORIFY YOUR NAME?

"ALLAH SAID: "I KNOW WHAT YOU KNOW NOT." ★

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ

THE	UPON	(HE) -PRESENTED	THEN (AFTER)	ALL (OF)	THE	-ĀDAM	(HE)	A AND
ANGELS		-DISPLAYED THEM	A WHILE	IT (HER)	NAMES	-ADAM	TAUGHT	

HE TAUGHT ADAM THE NAMES OF ALL THINGS;

THEN HE PRESENTED THE THINGS TO THE ANGELS

فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

ONES WHO	YOU (ALL)	IF	(OF)	WITH	(YOU ALL) -TELL!	THEN
ARE TRUTHFUL	WERE		THESE	NAMES	-INFORM! ME	(HE) SAID

AND SAID: "TELL ME THE NAMES OF THOSE IF WHAT YOU SAY IS TRUE?" ★

(ALLAH DID THIS TO SHOW ADAM'S SPECIAL QUALITIES OF LEARNING AND MEMORY).

قَالُوا سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا اِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا اِنَّكَ اَنْتَ الْعَلِيْمُ

(ARE)	THE	YOU	IN-DEED	YOU	WH	EX-	(IS)	FOR	ANY	NOT	YOUR	THEY
ALWAYS ALL	KNOWING	(ALONE)	YOU	US	TAUGHT	A	CEPT	US	KNOW-LEDGE		(PROCLAIM	FLAWLESSNESS)
											SAID	

"GLORY TO YOU," THEY REPLIED, "WE HAVE NO KNOWLEDGE

EXCEPT WHAT YOU HAVE TAUGHT US: IN FACT YOU ARE THE ONE WHO IS

الْحَكِيْمُ ﴿٣٢﴾ قَالَ يٰۤاٰدَمُ اَنْبِئْهُمْ بِاَسْمَائِهِمْ ۚ فَلَمَّا اَنْبَاَهُمْ

(HE)	SO	WITH	(YOU)	O	(HE)	(ARE)	THE
-INFORMED			-TELL!				
-TOLD	THEM	WHEN	THEIR	NAMES	-INFORM!	-ADAM	SAID
							ALWAYS ALL
							WISE

PERFECT IN KNOWLEDGE AND WISDOM . ★

ALLAH SAID : " O ADAM! TELL THEM THE NAMES." WHEN ADAM TOLD THEM THE

بِاَسْمَائِهِمْ قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ اِنِّيْ اَعْلَمُ غَيْبَ السَّمٰوٰتِ

(OF)	THE	-UNSEEN	I	IN-DEED	FOR	I	DID?	(HE)	WITH
-HEAVENS									
-SKIES		-IMPER-	KNOW	I	YOU	(ALL)	SAY	NOT	THEIR
-HEIGHTS		CEPTIBLE							NAMES

NAMES, ALLAH SAID: "

DID I NOT TELL YOU THAT I KNOW THE SECRETS OF THE HEAVENS

وَالْاَرْضِ ۚ وَاَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ ﴿٣٣﴾ وَاِذْ

-WHEN	A	YOU (ALL)	YOU (ALL)	W	A	YOU (ALL)	W	I	A	(OF)	THE	A
	N			H	N		H		N			N
-RECALL	D	-CONCEAL	WERE	A	D	DISCLOSE	A	KNOW	D	EARTH		D
		-HIDE		T								

AND THE EARTH AND I KNOW WHAT YOU REVEAL AND WHAT YOU

CONCEAL?" ★ WHEN

قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْا اِلَّا اِبْلِیْسَ ؕ اَبٰی

(HE)	-IBLIS	EX-	THEY	SO	-TO	(YOU ALL)	-TO	WE
RE-	CHIEF	CEPT	DID SAJDAH		-FOR	-DO SAJDAH!	-FOR	
FUSED	SATAN		-PROSTRATED	-ADAM	-ADAM	-PROSTRATE!	THE	SAID
			-BOWED			-BOW!	ANGELS	

WE ORDERED THE ANGELS: "PROSTRATE BEFORE ADAM IN RESPECT,"

THEY ALL PROSTRATED EXCEPT IBLEES (SHAITAAN) WHO REFUSED

وَاسْتَكْبَرَهُ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ۝ وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ

(YOU)	O	WE	AND	THOSE WHO -DISBELIEVE	FROM	(HE)	AND	(HE) -ASSUMED GREATNESS -ACTED PROUDLY/ ARROGANTLY	AND
-DWELL! -LIVE!	-ĀDAM -ADAM	SAID		-DENY -HIDE THE TRUTH		-WAS -BECAME			

IN HIS ARROGANCE AND BECAME A DISBELIEVER. ★

TO ADAM WE SAID: " DWELL

أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا

DO	AND	YOU (TWO)	WHERE	-FREELY -ABUNDANTLY	FROM	(YOU TWO)	AND	(IN)	THE	YOUR -PAIR	AND	YOU
NOT!		-WILLED -WISHED	(EVER)	-COMFORT- ABLY	IT (HER)	EAT!		-GARDEN -PARADISE		-SPOUSE -WIFE		

WITH YOUR WIFE IN PARADISE AND EAT ANYTHING YOU WANT FROM ITS

BOUNTIFUL FOOD FROM WHEREVER YOU WISH, BUT DO NOT

تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ۝ فَازْلَمَهُمَا

THEN (HE) CAUSED TO SLIP THEM (TWO)	THOSE WHO -DO WRONG -ARE UNJUST	F R O M	CONSEQUENTLY YOU (TWO) (WILL) BECOME	THE	THIS	(YOU TWO)
			TREE			-GO NEAR! -APPROACH!

APPROACH THIS TREE, OR YOU SHALL BOTH BECOME TRANSGRESSORS." ★

BUT SHAITĀN TEMPTED THEM

الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا

(YOU ALL)	WE	AND	IN	THEY (TWO)	FROM	SO (HE)	FROM	THE
GET DOWN!	SAID		IT	WERE	WHAT	GOT OUT THEM (TWO)	IT (HER)	-SHAITĀN -SATAN

WITH THE TREE TO DISOBEY ALLAH'S COMMANDMENT AND CAUSED THEM

TO BE EXPELLED FROM PARADISE , AND WE SAID : " GET OUT FROM HERE,

بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ

A TEMPO- RARY ENJOY- MENT	AND	A PLACE TO -STAY -DWELL	THE	IN	(IS) FOR YOU (ALL)	AND	(ARE)	FOR	(OF)	SOME
			EARTH		(ALL)		ENEMY	SOME (OF OTHERS)	YOU (ALL)	

SOME OF YOU BEING ENEMIES TO OTHERS,

AND THERE IS FOR YOU IN THE EARTH AN ABODE AND PROVISIONS

إِلَى حِينٍ ۝ فَتَلَقَىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ۝

UPON	(HE)	SO	(SOME)	HIS	FROM	-ADAM	THEN	A	-TO
HIM	ACCEPTED TAWBAH -TURNED (IN MERCY)		WORDS	RABB -SUS- TAINER	-ADAM	-RECEIVED -LEARNED	SPECIFIC TIME		-TILL

FOR A SPECIFIED PERIOD. ★ THEN ADAM RECEIVED APPROPRIATE WORDS

FROM HIS RABB AND REPENTED, AND ALLAH ACCEPTED HIS REPENTANCE.

إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ۝ قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا

ALL	FROM	(YOU ALL)	WE	(IS)	THE	ONE WHO IS	HE	INDEED
(TOGETHER)	IT	GO DOWN!	SAID	ALWAYS ALL MERCIFUL		-BIGGEST ACCEPTOR OF REPENTANCE -MOST RELENTING	(ALONE)	HE

SURELY ALLAH IS THE MOST FORGIVING, THE MOST MERCIFUL, ★ "GET OUT

FROM HERE ALL OF YOU." WE SAID AT THE TIME OF ADAM'S DEPARTURE

فَأَمَّا يَا تَبِيتُكُمْ مِّنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ

A	THEN	MY	(HE)	THEN	A	FROM	(IT)	SO
FEAR	NOT / NEITHER	GUIDANCE	FOL- LOWED	WHO EVER	GUIDANCE	ME	DEFINITELY COMES (TO) YOU (ALL)	-WHEN- EVER- HENCE- FORTH

FROM PARADISE "THERE WILL COME TO YOU GUIDANCE FROM ME,

THOSE WHO ACCEPT AND FOLLOW IT SHALL HAVE NOTHING TO FEAR

عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا

THEY	AND	THEY	THOSE	AND	(ARE)	THEY (WILL)	THEY	AND	(IS)
BELIED		-DISBELIEVED -DENIED -HID TRUTH	WHO		THEY (WILL) GRIEVE (FOR PAST)				UPON

OR TO REGRET. ★

BUT THOSE WHO REJECT AND DEFY

بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝

(ARE)	IN	THEY	(OF)	(ARE)	THOSE	OUR WITH
ONES WHO	IT	(HELL)	FIRE	COMPANIONS		-AYAT -SIGNS -VERSES

OUR REVELATIONS WILL BE INMATES OF HELLFIRE,

WHEREIN THEY SHALL LIVE FOREVER". ★

يٰٓبَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ

UPON	I	WHICH	MY	(YOU ALL) -RECALL!	(OF) -ISRAEL (JACOB)	O
YOU (ALL)	-FAVORED -BLESSED		-FAVOR -BOUNTY	-REMEM- BER!	-ISRĀ'IL (YA'QUB)	-CHILDREN -OFFSPRING

O CHILDREN OF ISRAEL!

REMEMBER MY FAVORS TO YOU;

وَأَوْفُوا بِعَهْدِيْ أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ ۝

AND	YOU (ALL)	SO (ONLY)	AND	YOUR	WITH	I (SHALL) FULFIL	MY	WITH	(YOU ALL) FULFIL	AND
	FEAR			-COVENANT -PROMISE		COMPLE- TELY		-COVENANT -PROMISE	COMPLE- TELY!	
ME		ME								

FULFILL YOUR COVENANT (FIRM COMMITMENT) WITH ME AND I WILL FULFILL

MY COVENANT WITH YOU, THAT YOU SHOULD FEAR NONE BUT ME. ★

إِٰمِنُوْا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُوْنُوْا أَوَّلَ

FIRST	(YOU ALL)	DO	AND	(IS) WITH	FOR	(AS)	I	-IN -WITH	(YOU ALL)
	-BE! -BECOME!	NOT!		YOU (ALL)	WHAT EVER	-CONFIRMING -VERIFYING	-SENT DOWN -REVEALED	WHAT	BELIEVE!

BELIEVE IN MY REVELATIONS WHICH ARE CONFIRMING YOUR SCRIPTURES;

DO NOT BE THE FIRST ONE

كَافِرِيْهِ ۝ وَلَا تَشْتَرُوْا بِآيَاتِيْ ثَمَنًا قَلِيْلًا ۚ وَإِيَّايَ

(ONLY)	AND	(VERY)	A	MY	WITH	(YOU ALL) -BARTER!	DO	AND	IN	(OF) -DENIER
		-LITTLE -SMALL	PRICE	-AYĀT -SIGNS -VERSES		-BUY! -SELL!	NOT!		-WITH IT	-DISBE- LIEVER
ME										

TO DENY MY REVELATIONS,

AND DO NOT SELL THEM FOR A PETTY PRICE,

فَاتَّقُوْنَ ۝ وَلَا تَلْبِسُوْا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوْا

(DO NOT!) (YOU ALL)	AND	WITH THE	THE	(YOU ALL) -CLOTHE!	DO	AND	(YOU ALL) -SAVE SELVES! -ADOPT TAQWA! -BE CONSCIOUS OF!
-CONCEAL! -HIDE!		-BĀTIL -FALSEHOOD	-HAQQ -TRUTH -REALITY	-COVER! -HIDE!	NOT!		ME

FEAR ME AND ME ALONE. ★

DO NOT MIX THE TRUTH WITH FALSEHOOD, OR

الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا

(YOU ALL)	AND	THE	(YOU ALL) PERFECTLY	AND	YOU (ALL)	YOU	AND	THE
GIVE!		-SALĀH	-ESTABLISH!		KNOW	(ALL)		-HAQQ
		-PRAYER	-PERFORM!					-TRUTH
								-REALITY

KNOWINGLY CONCEAL THE TRUTH. ★

ESTABLISH SALAH (PRAYERS); GIVE

الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرُّكَّعِينَ ﴿٢٣﴾ أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ

THE	YOU (ALL)	DO	THOSE WHO	WITH	(YOU ALL)	AND	THE
-PEOPLE	-ORDER	?	-DO RUKŪ'		-DO RUKŪ'		-ZAKĀH
-MANKIND	-COMMAND		-BOW DOWN		-BOW DOWN!		-OBLIGATORY
							ALMS
							-PURIFICATION

ZAKAH (CHARITY); AND BOW DOWN WITH THOSE WHO BOW DOWN IN WORSHIP ★

WOULD YOU ASK OTHERS

بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا

DO?	THE	YOU (ALL)	YOU	WHILE	YOUR	YOU (ALL)	AND	WITH
THEN	BOOK	-READ	(ALL)		SELVES	FORGET		THE
NOT		-RECITE						-PIETY
								-VIRTUE
								-COMPLETE FAITH

TO BE RIGHTEOUS AND FORGET TO PRACTICE IT YOURSELVES?

EVEN THOUGH YOU READ YOUR HOLY BOOK? HAVE YOU NO

تَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾ وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۖ وَإِنَّهَا

IN-DEED	AND	THE	AND	WITH THE	(YOU ALL)	AND	YOU (ALL)
IT (SHE)		-SALĀH		-SABR			-UNDERSTAND
		-PRAYER		-FORTITUDE	SEEK HELP!		-USE INTELLECT
				-PATIENCE			-RATIONALIZE

SENSE? ★ SEEK ALLAH'S HELP WITH PATIENCE AND SALAH

IT IS INDEED HARD TO BE PATIENT AND TO BE PUNCTUAL IN OFFERING SALAH

لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَشَعِينَ ﴿٢٥﴾ الَّذِينَ يَظُنُّونَ

THEY	THOSE	ARE	THOSE WHO	UPON	EXCEPT	(IS)	SURELY
-THINK / SUPPOSE						A	
-ARE CERTAIN	WHO	-HUMBLE					BIG (THING)
		-SUBMISSIVE					(HEAVY & HARD)

EXCEPT FOR THOSE WHO FEAR ALLAH, ★

WHO ARE CERTAIN IN THEIR MIND

أَنَّهُمْ مُّلتَقَوْنَ رَبَّهُمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٢٧﴾ يَبْنَى

-BANI	O	(ARE)	ONES WHO	TO	INDEED	AND	(OF)	(ARE)	THEIR	-ONES WHO	INDEED
-CHILDREN		(WILL)	RETURN	HIM	THEY		-RABB	MEET	-SUSTAINER	-MEETERS	THEY
-OFFSPRING											

THAT THEY ARE GOING TO MEET THEIR RABB AND THAT THEY ARE
GOING TO RETURN TO HIM FOR FINAL JUDGEMENT. ★ O' CHILDREN OF

إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي

IN- DEED	AND	UPON	I	WHICH	MY	-FAVORS	(YOU ALL)	(OF)	-ISRĀ'IL
I		YOU	(ALL)	-FAVORED		-BLESSINGS	-RECALL!	-ISRAEL	
				-BLESSED		-BOUNTIES	-REMEMBER!	(YA'QUB / JACOB)	

ISRAEL! REMEMBER THE SPECIAL FAVOR WHICH I BESTOWED UPON YOU;
THAT I

فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾ وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ

ANY	(IT / SHE)	WILL	NETHER	A	(YOU ALL)	SAVE!	AND	THE	UPON	I	PREFERRED
SOUL	-RECOMPENSE	-AVAIL		DAY	(YOURSELVES)	(AGAINST)		-WORLDS			
								-UNIVERSES		YOU	(ALL)
								-ALL CREATURES			

EXALTED YOU ABOVE ALL OTHER NATIONS. ★
GUARD YOURSELVES AGAINST THE DAY ON WHICH ONE SOUL SHALL NOT AVAIL

عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ

(IT)	IS	N	AND	ANY	FROM	(IT)	IS	N	AND	ANY	ANY	-FROM
(WILL BE)	TAKEN	R		INTERCESSION	IT	(WILL BE)	ACCEPTED	R		THING	SOUL	-ABOUT
					(HER)							

ANOTHER -
NO INTERCESSION SHALL BE ACCEPTED,

مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ﴿٢٩﴾ وَإِذْ نَجَّيْنَكُمْ مِنْ

FROM	WE	-RESCUED	WHEN	AND	THEY	ARE	THEY	N	AND	ANY	FROM
	-SAVED				(WILL BE)	HELPED		R		COMPEN-	IT
	YOU (ALL)									SATION	(HER)

NO RANSOM SHALL BE TAKEN AND NO HELP SHALL BE GIVEN. ★
REMEMBER HOW WE DELIVERED YOU FROM

إِلَ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ

THEY	(OF)	THE	A	THEY	(OF)	PEOPLE
SLAUGHTER	-TORMENT	-PUNISHMENT	-BAD	-AFFLICT	-FIR'AWN	-FOLLOWERS
			-EVIL	-IMPOSE UPON	-PHARAOH	

THE PEOPLE OF FIR'ON (PHARAOH) :

THEY HAD SUBJECTED YOU TO SEVERE TORMENT, KILLING

أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ

FROM	A	THAT	(IS)	AND	YOUR	THEY	AND	YOUR
	TRIAL	(FOR YOU ALL)	IN		WOMEN	(SEEK TO) KEEP ALIVE		SONS

YOUR SONS AND SPARING YOUR DAUGHTERS;

YOU WERE FACING A TREMENDOUS TRIAL FROM

رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ۝ وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ

WE	THEN	THE	-WITH	WE	-WHEN	AND	A	YOUR
-SAVED	-RESCUED		-FOR					-RABB
YOU (ALL)		SEA	YOU (ALL)	-PARTED	-RECALL		GREAT	-SUSTAINER

YOUR RABB.★

AND WE PARTED THE RED SEA FOR YOU, TAKING YOU TO SAFETY,

وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ۝ وَإِذْ وَعَدْنَا

WE	-WHEN	AND	YOU (ALL)	YOU	(OF)	PEOPLE	WE	AND
-PROMISED	-MADE		LOOK (ARE LOOKING)	(ALL)	-FIR'AWN	-FOLLOWERS	DROWNED	
APPOINTMENT	-RECALL				-PHARAOH			

AND DROWNED FIR'ON'S PEOPLE BEFORE YOUR VERY EYES.★

REMEMBER WHEN WE COMMUNED WITH

مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ

AFTER	FROM	THE	YOU (ALL)	THEN	NIGHTS	FORTY	-MUSĀ
(OF) HIM		CALF	TOOK	A WHILE			-MOSES

MUSA (MOSES) FOR FORTY NIGHTS AND IN HIS ABSENCE

YOU TOOK THE CALF FOR WORSHIP, THUS COMMITTING A WICKED

وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥١﴾ ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ

(OF)	AFTER	FROM	FROM	WE	THEN (AFTER A WHILE)	(ARE) ONES WHO -DO WRONG -TRANSGRESS	YOU (ALL)	A N D
THAT			YOU (ALL)	PARDONED				

TRANSGRESSION. ★

EVEN THEN **WE** FORGAVE YOU, SO THAT

لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾ وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَ

A N D	THE	-MUSĀ	WE	WHEN AND	YOU (ALL)	'IN ORDER THAT
	BOOK	-MOSES	GAVE		-BE GRATEFUL -GIVE THANKS	YOU (ALL)

YOU MIGHT BECOME GRATEFUL. ★

WE GAVE MUSA (MOSES) THE **HOLY BOOK** (TORAH) AND

الْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾ وَإِذْ قَالَ مُوسَى

-MUSĀ	(HE)	-WHEN	A N D	(YOU ALL) -OBTAIN GUIDANCE	SO THAT	THE -FURQĀN
-MOSES	SAID	-RECALL		-BE RIGHTLY GUIDED	YOU (ALL)	-CRITERION -DISTINGUISHER

THE CRITERION OF RIGHT AND WRONG SO THAT YOU MIGHT BE RIGHTLY

GUIDED. REMEMBER WHEN MUSA RETURNED WITH THE DIVINE BOOK, HE

لِقَوْمِهِ يَقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ

THE	-BECAUSE OF YOUR -TAKING -ADOPTING	YOUR	YOU (ALL)	IN- DEED	MY	-TO -FOR
CALF		-SOULS -SELVES	-WRONGED -TRANSGRESSED	YOU (ALL)	PEOPLE	HIS PEOPLE

SAID TO HIS PEOPLE: "O MY PEOPLE! YOU HAVE INDEED

GRIEVOUSLY WRONGED YOURSELVES BY TAKING THE CALF FOR WORSHIP,

فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ

(IS)	THAT (FOR YOU ALL)	YOUR	SO	YOUR -BĀRĪ	TO	SO (YOU ALL) -DO TAWBAH! -TURN IN REPENTANCE!
BEST		-SELVES -SOULS	(YOU ALL) KILL!	-EVOLVER -CREATOR		

SO TURN IN REPENTANCE TO YOUR **CREATOR**

AND SLAY THE CULPRITS AMONG YOU; THAT WILL BE BEST

لَكُمْ عِنْدَ بَارِكِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ

(IS)	THE	HE	IN-	UPON	(HE)	SO	(OF)	-NEAR	FOR
ONE WHO IS			DEED		RELENTED		YOUR -BĀRĪ		
-MOST RELENTING				YOU	-TURNED		-EVOLVER		YOU
-BIGGEST ACCEPTOR		(ALONE)	HE	(ALL)	(IN MERCY)		-CREATOR	-WITH	(ALL)
OF REPENTANCE									

FOR YOU IN HIS SIGHT."

HE ACCEPTED YOUR REPENTANCE; SURELY HE IS THE FORGIVING,

الرَّحِيمُ ۝ وَإِذْ قُلْتُمْ يٰيُوسَىٰ لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرٰ

WE	UNTIL	FOR	WE	WILL	O	YOU	W	A	(IS)	THE
			(WILL)			(ALL)	H	N		
SEE		YOU	BELIEVE	NEVER	-MUSĀ	SAID	E	D	ALWAYS ALL	
					-MOSES				MERCIFUL	

THE MERCIFUL.★ REMEMBER WHEN YOU SAID:

"O MUSA! WE SHALL NEVER BELIEVE YOU UNTIL WE SEE

الله جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمْ الصِّعْقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ۝

YOU (ALL)	YOU	W	THE	THEN	-OPENLY	ALLĀH
		H		(IT / SHE)		
LOOK	(ALL)	I	-LIGHTNING	-TOOK FIRMLY	-CLEARLY	
(ARE LOOKING)		E	-THUNDER BOLT	-SEIZED	-MANIFESTLY	
				YOU (ALL)		

ALLAH WITH OUR OWN EYES," A THUNDERBOLT STRUCK YOU

WHILE YOU WERE LOOKING ON AND YOU FELL DEAD.★

ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝ وَ

AND	YOU (ALL)	SO THAT	YOUR	(OF)	AFTER	FROM	WE	THEN
							-RAISED	(AFTER
	-GIVE THANKS	YOU					-RESURRECTED	A
	-ARE GRATEFUL	(ALL)	DEATH				YOU (ALL)	WHILE

THEN WE RAISED YOU UP AFTER YOUR DEATH;

SO THAT YOU MIGHT BE GRATEFUL.★ AND

ظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّٰنَ وَالسَّلٰوٰى

THE	A	THE	UPON	WE	A	THE	UPON	WE
	N	MANN			N			
-SALWĀ	D	(HONEY	YOU	SENT	D	CLOUDS	YOU	SHADED
-(QUAILS)		LIKE DEW)	(ALL)	DOWN			(ALL)	

WE EVEN PROVIDED YOU THE SHADE OF CLOUDS

AND SENT DOWN TO YOU MANNA (SWEET DISH) AND SALVA (QUAIL MEAT)

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا

THEY	BUT	THEY -WRONGED -WERE UNJUST (TO)	NOT	AND	WE PROVIDED -RIZQ -SUSTENANCE	(OF) WHAT	(THINGS)	FROM	(YOU ALL)
WERE		US			YOU (ALL)		-GOOD -PURE		EAT!

SAYING: "EAT OF THE GOOD THINGS WE HAVE PROVIDED FOR YOU;"

INSPITE OF THESE FAVORS YOUR FOREFATHERS VIOLATED OUR COMMANDMENTS.

أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ٥٠ وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ

THE	THIS	(YOU ALL)	WE	WHEN	AND	THEY DO	THEM
TOWN		ENTER!	SAID			-WRONG -INJUSTICE	SELVES

HOWEVER, BY VIOLATING OUR COMMANDMENTS THEY DID NOT HARM US, BUT THEY HARMED THEIR OWN SOULS. ★

REMEMBER WHEN WE SAID: "ENTER THIS TOWN

فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَاَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا

(AS) -DOING SAJDAH -BOWING -PROSTRATING	THE	(YOU ALL)	AND	(AS) -FREELY -ABUNDANTLY	YOU (ALL)	WHERE	FROM	THEN
DOOR		ENTER!		-WISHED -WILLED		(EVER)	IT (HER)	(YOU ALL) EAT!

AND EAT WHATEVER YOU WISH TO YOUR HEARTS' CONTENT;

MAKE YOUR WAY THROUGH THE GATES, WITH HUMILITY

وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ٥١

THOSE WHO DO -IHSAN	WILL (SOON)	AND	YOUR (SINS)	FOR	WE (WILL)	-HITTATH -FORGIVENESS	(YOU ALL)	AND
-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	WE INCREASE		-FAULTS -MISTAKES	YOU	FORGIVE	-REPENT- ANCE	SAY!	

SAYING; 'WE REPENT,' WE SHALL FORGIVE YOU YOUR SINS AND

WE SHALL INCREASE THE PROVISIONS FOR THE RIGHTEOUS AMONG YOU. ★

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا

WE	SO	-TO -FOR	(IT)	(OF)	OTHER	A	THEY DID	THOSE	THEN (HE)
SENT DOWN		THEM	WAS SAID	WHICH	THAN	SAYING	-WRONG -INJUSTICE	WHO	CHANGED (COMPLETELY)

BUT THE WRONGDOERS CHANGED OUR WORDS FROM

THAT WHICH THEY WERE ASKED TO SAY, SO WE SENT DOWN A

عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا

THEY	BECAUSE OF	THE	FROM	A SEVERE	THEY	THOSE	UPON
-WERE		-SKY		FILTHY	DID		
(USED TO)	WHAT	-HEAVEN		PUNISH-	-WRONG	WHO	
		-HEIGHT		MENT	-INJUSTICE		

SCOURGE FROM HEAVEN AS A PUNISHMENT FOR

يَفْسُقُونَ ۖ وَإِذْ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا

SO	FOR	-MUSĀ	(HE)	W	A	THEY
				H	N	-CROSS LIMITS
WE	HIS	-MOSES	SOUGHT	E		-DISOBEY
SAID	PEOPLE		WATER	N		-SIN

THEIR TRANSGRESSION.★ REMEMBER THE TIME WHEN MUSA (MOSES)

PRAYED FOR WATER FOR HIS PEOPLE; WE SAID:

اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ

TEN	TWO	FROM	THEN	THE	YOUR	WITH	(YOU)

"STRIKE THE ROCK WITH YOUR STAFF."

THEREUPON WE CAUSED TWELVE SPRINGS TO COME OUT OF THAT ROCK.

عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ ۖ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِن

FROM	(YOU ALL)	A	(YOU ALL)	THEIR	(OF)	ALL	(HE)	IN	SPRING(S)
		N							

EACH TRIBE WAS ASSIGNED ITS OWN DRINKING PLACE.

THEN THEY WERE COMMANDED: "EAT AND DRINK OF WHAT

رَزَقَ اللَّهُ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۖ وَإِذْ

(AS)	ONES WHO DO	THE	IN	(YOU ALL)	DO	(OF)	-RIZQ
-WHEN	-MISCHIEF			COMMIT!			-PROVI-
	-CORRUPTION			-WICKEDNESS			-SION OF
-RECALL	-DISRUPTION	EARTH		-EVIL	NOT!	ALLĀH	SUSTE-
							NANCE

ALLAH HAS PROVIDED. AND DO NOT CREATE MISCHIEF IN THE LAND.★

REMEMBER WHEN

قُلْتُمْ يٰمُوسَىٰ لَنْ نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا

FOR	(YOU) SO	-ONE	FOOD	UPON	(WILL) HAVE WE	WILL	O	YOU (ALL)
US	-CALL ! -PRAY !	-SINGLE			-SABR -FORTITUDE -PATIENCE	NEVER	-MUSĀ	SAID

YOU SAID: " O MUSA (MOSES) ! WE CANNOT ENDURE ONE KIND OF FOOD;

CALL ON

رَبِّكَ يُخْرِجُ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَ

A N D	ITS (HER)	FROM	THE	(IT) -GROWS	FROM	FOR	(SO) (HE)	YOUR
	-HERBS -VEGETABLES		EARTH	-SPROUTS	WHAT	US	BRINGS OUT	-RABB -SUSTAINER

YOUR RABB TO GIVE US A VARIETY OF FOOD WHICH THE EARTH PRODUCES,

SUCH AS GREEN - HERBS,

فَتَنَّا بِهَا وَفُومَهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ

YOU (ALL)	D O ?	(HE)	ITS (HER)	A N D	ITS (HER)	A N D	ITS (HER)	A N D	ITS (HER)
SEEK TO CHANGE		SAID	ONION(S)		LENTIL(S)		-GARLIC -WHEAT		CUCUMBER(S)

CUCUMBERS, GARLIC, LENTILS, AND ONIONS.

'WHAT ?' MUSA ASKED. 'WOULD YOU EXCHANGE

الَّذِي هُوَ أَذْنِي بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ

SO	A / ANY	(YOU ALL)	(IS)	IT	-WITH -INSTEAD OF	(IS)	IT	THAT
INDEED	CITY	GO DOWN!	BETTER	THAT	-INFERIOR -LOWER			

THE BETTER FOR THE WORSE?

IF THAT'S WHAT YOU WANT GO BACK TO SOME CITY; THERE

لَكُمْ مِمَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ

THE	A N D	THE	UPON	(IT / SHE)	A N D	YOU (ALL)	W H A T	(IS) FOR
-MISERY -POVERTY -DEPENDANCE		HUMILIATION	THEM	WAS STRUCK		-ASKED -DEMANDED		YOU (ALL)

YOU WILL FIND WHAT YOU HAVE ASKED FOR. GRADUALLY THEY BECAME SO

DEGRADED THAT SHAME AND MISERY WERE BROUGHT UPON THEM

وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ

THEY -DISBELIEVE	THEY	(IS) BECAUSE	THAT	ALLĀH	FROM	THEY	WITH	THEY	A N D
-DENY	-WERE	INDEED				-ANGER		RETURNED	
-HIDE THE TRUTH	(USED TO)	THEY				-WRATH			

AND THEY DREW UPON THEMSELVES THE WRATH OF ALLAH:

THIS WAS BECAUSE THEY WENT ON REJECTING

بَايَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَٰلِكَ بِمَا

(IS) BECAUSE OF	THAT	THE	WITH	THE	THEY	A N D	(OF)	WITH
-WHAT		-HAQQ	OUT					-ĀYĀT
-THAT		-RIGHT	(WITHOUT)	PROPHETS	KILL		ALLĀH	-SIGNS -VERSES

THE COMMANDMENTS OF ALLAH AND KILLED HIS PROPHETS UNJUSTLY,

FURTHERMORE, IT WAS THE CONSEQUENCE OF

عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَ

A N D	THEY	THOSE	INDEED	THEY -TRANSGRESS	THEY	A N D	THEY
	BELIEVED	WHO		-CROSS LIMITS	-WERE (USED TO)		DISOBEYED

THEIR DISOBEDIENCE AND TRANSGRESSION. ★

REST ASSURED THAT BELIEVERS (MUSLIMS),

الَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَى وَالصَّبِيَّانَ مَنَ آمَنَ بِاللَّهِ

-IN -WITH	(HE)	WHO	THE	A N D	THE	A N D	THEY	THOSE
ALLĀH	BELIEVED		SABIANS		-NAṢĀRĀ CHRISTIANS		BECAME JEWS	WHO

JEWS, CHRISTIANS AND SABIANS -

WHOEVER BELIEVES IN ALLAH

وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ

-WITH	THEIR	SO (IS)	(DEEDS) -GOOD	(HE)	A N D	THE	THE	A N D
-NEAR	-WAGE -REWARD	FOR THEM	-PIOUS -RIGHTEOUS	DID		LAST	DAY	

AND THE LAST DAY AND PERFORMS GOOD DEEDS -

WILL BE REWARDED

رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٢﴾ وَإِذْ

-WHEN	AND	THEY (WILL)	THEY	NOR	AND	(IS) UPON	A FEAR	NEITHER	AND	(OF) THEIR
-RECALL		GRIEVE (FOR PAST)				THEM	(OF FUTURE)			-RABB -SUSTAINER

BY THEIR RABB; THEY WILL HAVE NOTHING TO FEAR OR TO REGRET. ★

REMEMBER O CHILDREN OF ISRAEL WHEN

أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا

WITH WHAT	(YOU ALL) -TAKE!	THE	ABOVE (OF)	WE	AND	YOUR -COVENANT	WE
-HOLD! -GRASP FIRMLY!	-TÛR -MT. SINAI	YOU (ALL)	RAISED			-BINDING OATH	TOOK

WE TOOK A COVENANT FROM YOU AND WHEN WE LIFTED THE MOUNT (TÛR)

OVER YOUR HEADS SAYING: "HOLD FIRMLY TO WHAT

اتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

YOU (ALL) -ADOPT TAQWĀ	SO THAT	(IS) IN	W H A T	(YOU ALL)	A N D	WITH FULL -STRENGTH -ABILITY -FORCE	WE GAVE YOU (ALL)
(ALLĀH CONSCIOUSNESS) -SAVE YOURSELVES	YOU (ALL)	IT	REMEMBER!				

WE HAVE GIVEN YOU (TORAH) AND FOLLOW THE COMMANDMENTS THEREIN,

SO THAT YOU MAY GUARD YOURSELF AGAINST EVIL." ★

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

(IS) UPON	(OF)	-FADL -FAVOUR	THEN	(OF)	AFTER	FROM	YOU (ALL)	THEN (AFTER)
YOU (ALL)	ALLĀH	-GRACE -BOUNTY	IF NOT	THAT			TURNED AWAY	A WHILE)

BUT EVEN AFTER THAT YOU BACKED OUT;

IF THERE WOULD NOT HAVE BEEN THE GRACE AND MERCY OF ALLAH,

وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٤﴾ وَلَقَدْ عَلِمْتُمْ

YOU (ALL)	CERTAINLY	AND	THOSE WHO	FROM	YOU	SURELY	HIS	AND
KNEW			-LOSE -ARE LOSERS		(ALL)	WERE	MERCY	

YOU SURELY WOULD HAVE BEEN AMONG THE LOSERS. ★

YOU VERY WELL KNOW THE STORY

الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا

(YOU ALL)	-TO -FOR	SO	THE -SABBATH -SATURDAY -CUT FROM WORK	IN	-FROM -AMONG	THEY -CROSSED LIMITS -TRANSGRESSED	THOSE WHO
BE!	THEM	WE SAID			YOU (ALL)		

OF THOSE OF YOU WHO TRANSGRESSED IN THE MATTER OF THE SABBATH;

WE ORDERED THEM: "BE

قِرْدَةً خَاسِئِينَ ۖ فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا

IT (HER) 2 HANDS	(IS) BETWEEN	FOR	AN EXEM- PLARY PUNISHMENT	WE MADE IT (HER)	ONES WHO ARE DESPISED	APES OF AGE
(IS) IN FRONT OF	THEM	-WHAT -WHO				

DETESTED APES . ★

" THUS, WE MADE THEIR FATE AN EXAMPLE TO THEIR OWN PEOPLE

وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ۚ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ

-MUSĀ	(HE)	-WHEN	AND	FOR THOSE WHO -ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS) -SAVE THEMSELVES	AN -ADMONITION -ADVICE -WARNING	(IS) BEHIND	W H A T	A N D
-MOSES	SAID	-RE- CALL				IT (HER)		

AND TO SUCCEEDING GENERATIONS, AND A LESSON TO THOSE WHO ARE

GOD - CONSCIOUS. ★ REMEMBER THE INCIDENT WHEN MUSA (MOSES)

لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً ۖ قَالُوا

THEY SAID	A COW	YOU (ALL)	THAT SLAUGHTER	(HE) -ORDERS -COMMANDS YOU (ALL)	ALLĀH	INDEED	FOR HIS PEOPLE
--------------	----------	-----------	-------------------	---	-------	--------	----------------------

SAID TO HIS PEOPLE: "

ALLAH COMMANDS YOU TO SACRIFICE A COW, "THEY REPLIED,

أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا ۖ قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ

-FROM	I -BE -BECOME	THAT	-IN -WITH	I SEEK REFUGE	(SA) (HE)	A SAID	YOU MAKE US	D O ?
-------	---------------------	------	--------------	---------------------	--------------	-----------	-------------------	-------------

"DO YOU RIDICULE US?"

MUSA ANSWERED, " I SEEK THE PROTECTION OF ALLAH FROM BEING

الْجَاهِلِينَ ﴿١٤﴾ قَالُوا اَدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ ۖ قَالَ

(HE)	SHE	(IS) WHAT	FOR	(SO) (HE) MAKES YOUR	FOR	(YOU)	THEY	ARE	THOSE WHO
SAID			US	-CLEAR -EXPLICIT	-RABB SUSTAINER	US	-CALL! -PRAY!	SAID	-IGNORANT -(INTOLERANT)

ONE OF THE IGNORANT". ★ "REQUEST YOUR RABB ,

"THEY SAID, " TO GIVE US SOME DETAILS OF THAT COW. " MUSA REPLIED:

إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ ۖ عَوَانٌ

MIDDLE	-YOUNG -IMMATURE	NOR	AND	-OLD -WORN OUT	NULLITY	(IS)	INDEED	(HE)	INDEED
OF AGE	(NULLI-PAROUS)			(MULTI-PAROUS)		A COW	SHE	SAYS	HE

"ALLAH SAYS, THE COW SHOULD NEITHER BE TOO OLD

NOR TOO YOUNG BUT OF MIDDLE AGE;"

بَيْنَ ذَلِكَ ۖ فَافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿١٥﴾ قَالُوا ادْعُ لَنَا

FOR	(YOU)	THEY	YOU (ALL) ARE	WH A T	SO	(OF)	BETWEEN
US	-CALL! -PRAY!	SAID	-COMMANDED -ORDERED	(YOU ALL) DO!		THAT	

DO, THEREFORE, WHAT YOU ARE COMMANDED !

"REQUEST YOUR RABB AGAIN" THEY SAID, ★

رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْنُهَا ۖ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا

INDEED	(HE)	IN-DEED	(HE)	HER	(IS)	FOR	(SO) (HE) MAKES	YOUR
SHE	SAYS	HE	SAID	COLOR	WHAT	US	-CLEAR -EXPLICIT	-RABB -SUSTAINED

"TO CLARIFY FOR US HER COLOR."

MUSA REPLIED . " ALLAH SAYS, THE SAID

بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعٌ لَوْنُهَا تَسُرُّ النُّظُرِينَ ﴿١٦﴾ قَالُوا

THEY	THOSE WHO	(AS) (IT / SHE)	HER	(IS)	ONE	(IS)
SAID	-BEHOLD -LOOK	-PLEASES -MAKES HAPPY	COLOR	BRIGHT (PURE)	YELLOW	A COW

COW SHOULD BE OF A RICH AND DEEP YELLOW COLOR

PLEASING TO THE EYES. AGAIN THEY SAID:- ★

ادْعُ كُنَّا رَبَّكَ يُبَيِّنُ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا

UPON	(IT)	THE	INDEED	SHE	(IS)	FOR	(SO) (HE)	YOUR	FOR	(YOU)
US	-LOOKED ALIKE	-RESEMBLED	COW		WHAT	US	-CLEARLY -EXPLICITLY	-RABB -SUSTAINER	US	-CALL! -PRAY!

"REQUEST YOUR RABB TO CLARIFY FOR US THE EXACT TYPE OF COW SHE SHOULD BE, FOR TO US ALL COWS LOOK ALIKE;

وَأَنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ۝ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا

INDEED	(HE)	IN-DEED	(HE)	(ARE) ONES WHO	SURELY	ALLĀH	(HE)	IF	IN-DEED	A
SHE	SAYS	HE	SAID	-OBTAIN GUIDANCE -BE RIGHTLY GUIDED		WILLED			WE	N

IF ALLAH WILLS, WE SHALL BE RIGHTLY GUIDED. ★

"MUSA REPLIED: "ALLAH SAYS THE SAID

بَقَرَةٌ لَا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ ۝

THE	(SHE)	N	A	THE	(SHE)	ONE	NOT	(IS)
AGRICULTURAL FIELDS	WATERS	NOR	AND	EARTH	-PLOUGHS -TILLS	SUBDUED		A. COW

COW SHOULD HAVE NEITHER BEEN USED TO TILL THE SOIL

NOR WATER THE FIELDS;

مُسَلَّمَةً لَا شَيْءَ فِيهَا قَالُوا الْكُنْ جِئْتَ بِالْحَقِّ ۝

WITH THE	YOU	NOW	THEY	(IS) IN	ANY	NOT	ONE
-HAQQ -TRUTH -REALITY	CAME						-SOUND
	BROUGHT		SAID	HER	-DEFECT -BLEMISH		-PERFECT -FREE OF FAULTS

A HEALTHY ONE FREE FROM ANY BLEMISH."

"NOW YOU HAVE BROUGHT US THE ACCURATE DESCRIPTION," THEY SAID.

فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ۝ وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا

A	YOU	W	A	THEY	THEY	N	A	SO
	(ALL)	H	N		WERE	O		THEY
SOUL	KILLED	E	AND	DO	NEAR	T	AND	SLAUGHTERED
								HER

THEN THEY SLAUGHTERED HER, AFTER THEY HAD NEARLY DECLINED. ★

AND REMEMBER ANOTHER INCIDENT WHEN YOU KILLED A MAN

فَادْرَأْتُمْ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ

YOU (ALL)	YOU (ALL)	WHAT	(IS) ONE WHO	ALLĀH	AND	-IN-CONCERNING IT (HER)	YOU (ALL) THEN -DISPUTED -BLAMED EACH OTHER
HIDE	WERE		BRINGS OUT				

AND STARTED DISPUTING AS TO WHO KILLED HIM,

ALLAH MADE IT KNOWN WHAT YOU CONCEALED!

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى

(TO)	THE ALLĀH	(HE)	-THUS	SOME	WITH (YOU ALL) STRIKE!	SO
ONES DEAD		GIVES LIFE	-LIKE-WISE	(OF) IT (HER)	IT	WE SAID

SO WE SAID: " STRIKE THE DEAD BODY WITH A PIECE OF THE

SLAUGHTERED COW." THAT'S HOW ALLAH BROUGHT THE DEAD TO LIFE

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾ ثُمَّ قَسَتْ

(IT / SHE)	THEN	YOU (ALL) -UNDERSTAND	SO THAT	HIS	(HE) SHOWS	AND
-HARDENED -BECAME HARD	(AFTER A WHILE)	-USE INTELLECT -RATIONALIZE	YOU (ALL)	-ĀYĀT -SIGNS	YOU (ALL)	

TO SHOW YOU HIS SIGNS SO THAT YOU MAY UNDERSTAND

HIS POWER TO RESTORE LIFE.★ BUT EVEN AFTER SEEING THAT

قُلُوبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ

MORE OR	(IS)	LIKE	SO	(OF)	AFTER	FROM	YOUR
-SEVERE INTENSE	THE	IT (SHE)	THAT				HEARTS

YOUR HEARTS BECAME HARD LIKE A ROCK

OR EVEN

قَسْوَةً ۚ وَإِنَّ مِنْ أَجْجَارٍ لَّمَّا يَنْفَجِّرُ مِنْهُ الْآثَرُ

THE	FROM	(IT) -ERUPTS	SURELY	THE	(IS)	IN-DEED	(IN)
RIVER	IT	-GUSHES FORTH	THAT WHICH	STONE	FROM	WHILE	HARDNESS

HARDER,

FOR THERE ARE SOME ROCKS FROM WHICH RIVERS GUSH OUT,

وَأَنَّ مِنْهَا لَمَّا يَشَقُّ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا

(ARE) FROM	IN-	AND	THE	FROM	(IT)	SO	(IT)	SURELY	(ARE) FROM	IN-	AND
IT (HER)	DEED		WATER	IT	COMES OUT		SPLIT ASUNDER	THAT WHICH	IT (HER)	DEED	

AND THERE ARE SOME WHICH BREAK ASUNDER

AND WATER COMES OUT OF THEM, AND THERE ARE SOME WHICH

لَمَّا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا

(IS)	FROM	IN THE LEAST	ALLĀH	NOT	AND	(OF)	(REVEREND)	FROM	(IT)	SURELY
WHAT EVER	-UNWARE -HEEDLESS					ALLĀH	FEAR		-DESCENDS -FALLS DOWN	THAT WHICH

FALL DOWN WITH THE FEAR OF ALLAH.

AND ALLAH IS NOT UNAWARE OF

تَعْمَلُونَ ۚ أَتُطْعَمُونَ أَنْ يَوْمِنَا لَكُمْ وَقَدْ

IN	WHILE	-IN	THEY	THAT	YOU (ALL)	THEN	DO	YOU (ALL)
FACT	YOU (ALL)	-FOR	(WILL) BELIEVE		-DESIRE (GREEDILY) -HOPE		?	DO

WHAT YOU DO. ★ ★ DO YOU, O BELIEVERS, STILL HOPE THAT THEY

(PEOPLE OF THE BOOK) WILL BELIEVE IN WHAT YOU SAY, WHEN

كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ

THEY -TWIST -DISTORT	THEN	(OF)	WORD	THEY	FROM	A	(IT)
IT	(AFTER A WHILE)	ALLĀH		-LISTEN TO -HEAR	THEM	(SMALL) GROUP	WAS

SOME OF THEM HAVE ALREADY HEARD THE WORD OF ALLAH

AND PERVERTED IT

مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۚ وَإِذَا لَقُوا

THEY MET	WHEN	AND	THEY	THEY	WHILE	THEY UNDERSTOOD	(OF)	WHAT	AFTER	FROM
			KNOW		IT					

KNOWINGLY AFTER THEY UNDERSTOOD IT? ★

WHEN THEY MEET

الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا بِعَضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ

SOME (OF OTHERS)	TO	SOME (OF THEM)	(HE) BECAME ALONE	W H E N	A N D	WE FROM BECAME BECAME	THEY SAID	THEY BECAME	THOSE WHO
---------------------	----	-------------------	-------------------------	------------------	-------------	--------------------------------	--------------	----------------	--------------

THE BELIEVERS (MUSLIMS) THEY SAY: "WE TOO ARE BELIEVERS,"

BUT WHEN THEY (PEOPLE OF THE BOOK) MEET EACH OTHER IN PRIVATE

قَالُوا اتَّخَذْتُنَا بِمَا فَتَى اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِطَحَا جُوكُمْ

SO THAT THEY -ARGUE -DISPUTE (WITH) YOU (ALL)	UPON	ALLĀH	(HE)	WITH	YOU (ALL) -TELL -SAY TO	DO ?	THEY SAID
---	------	-------	------	------	-------------------------------	---------	--------------

THEY SAY: "WOULD YOU DISCLOSE TO THE BELIEVERS (MUSLIMS) WHAT

ALLAH HAS REVEALED TO YOU? SO THAT THEY (MUSLIMS) MAY USE IT AS

بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٦﴾ أَوْ لَا يَعْلَمُونَ

THEY KNOW	DO?	YOU (ALL) -UNDERSTAND AND -USE INTELLECT NOT -RATIONALIZE	DO?	YOUR -RABB -SUSTAINER	-NEAR -WITH	WITH IT
--------------	-----	--	-----	-----------------------------	----------------	------------

AN ARGUMENT AGAINST YOU IN COURT OF YOUR RABB? ★

HAVE YOU NO SENSE? "DO THEY NOT REALLY KNOW."

أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٤٧﴾ وَمِنْهُمْ

(ARE) -AMONG -SOME OF THEM	AND	THEY -REVEAL -ANNOUNCE OPENLY	WHAT EVER	A N D	THEY KEEP SECRET	WHAT EVER	(HE) KNOWS	ALLĀH	INDEED
-------------------------------------	-----	--	--------------	-------------	------------------------	--------------	---------------	-------	--------

THAT ALLAH KNOWS WHAT THEY CONCEAL AND WHAT THEY REVEAL? ★

AMONG THEM

أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِي وَإِنْ هُمْ إِلَّا

(ARE) EXCEPT	THEY NOT	A N D	FALSE -HOPES -DESIRES -WISHES	EXCEPT	THE BOOK	THEY KNOW	(DO) N O T	-UMMIYYŪN -UNLETTERED -NOT FORMALLY EDUCATED
-----------------	-------------	-------------	--	--------	-------------	--------------	---------------------	---

THERE ARE SOME ILLITERATES WHO DO NOT KNOW THEIR HOLY BOOK;

THEY FOLLOW THEIR OWN DESIRES AND DO NOTHING BUT

يُظَنُّونَ ۝ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ۝

WITH	THE	THEY	(IS) FOR	SO	THEY
THEIR HANDS	BOOK	WRITE	THOSE WHO	-WOE! -DESTRUCTION!	-SUPPOSE -GUESS -CONJECTURE

CONJECTURE. ★

WOE TO THOSE WHO WRITE THE BOOK WITH THEIR OWN HANDS

ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لَيْسَتْ رُؤَايَاهُ ثَمَنًا قَلِيلًا

A (VERY)	A	WITH	SO (THAT) THEY	(OF)	NEAR	(IS)	THIS	THEY	THEN (AFTER)
-EVIL -SMALL	PRICE	IT	-BARTER -BUY / SELL	ALLAH		FROM		SAY	A WHILE

AND THEN SAY: "THIS IS FROM ALLAH,"

SO THAT THEY MAY SELL IT FOR A PETTY PRICE!

فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا

FROM	(IS)	A (BIG) -WOE!	AND	THEIR	(IT / SHE)	FROM	(IS) FOR	SO
-WHAT -THAT WHICH	FOR THEM	-DESTRUCTION!		HANDS	WROTE	WHAT	THEM	-WOE! -DESTRUCTION!

WOE TO THEM FOR WHAT THEIR HANDS HAVE WRITTEN

AND WOE TO THEM FOR WHAT THEY HAVE

يَكْسِبُونَ ۝ وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً ۝

ONES	SOME	EX-CEPT	THE (HELL) FIRE	(IT) (WILL) TOUCH US	WILL NEVER	THEY SAID	AND	THEY
-NUMBERED -COUNTED	DAYS							EARN

EARNED. ★

THE JEWS SAY: "THE FIRE SHALL NOT TOUCH US EXCEPT FOR A FEW DAYS."

قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ

HIS	ALLAH	(HE) -GOES AGAINST	SO	A -PROMISE	(OF)	-WITH	YOU (ALL)	D I (YOU)
-PROMISE -COVENANT		-PUTS BEHIND	WILL NEVER	-COVENANT	ALLAH	-NEAR	TAKE	D ? SAY!

ASK THEM : " HAVE YOU OBTAINED SUCH A PROMISE FROM ALLAH

WHICH HE WOULD NOT BREAK?

أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾ بَلَى مَنْ كَسَبَ

(HE)	WHO	-YES!	YOU (ALL)	(DO)	WHAT	ALLĀH	UPON	YOU (ALL)	-OR
EARNED	EVER	-WHY NOT!	KNOW	NOT				SAY	-RATHER

OR DO YOU ASSERT AGAINST ALLAH WHAT YOU DO NOT KNOW? ★

YEA! THOSE WHO COMMIT

سَيِّئَةً وَاحَاطَتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ

(OF)	THE	(ARE)	SO	HIS	WITH	(IT)	SURROUNDED	AND	AN
(HELL)	FIRE	COMPANIONS	THOSE	-FAULT	-SIN	IT	-ENCOM-PASSED		-EVIL
									-BAD

EVIL AND BECOME ENCIRCLED IN SIN ARE THE INMATES OF HELLFIRE;

هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٧﴾ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

(DEEDS)	THE	THEY	AND	THEY	THOSE	AND	(ARE)	ONES WHO	IN	THEY
-GOOD							DWELL	ETERNALLY	IT	(HER)
-RIGHTEOUS		DID		BELIEVED	WHO					

THEY SHALL LIVE THERE FOREVER. ★

AS FOR THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS,

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٨﴾ وَإِذْ

-WHEN	AND	(ARE)	ONES WHO	IN	THEY	(OF)	THE	(ARE)	THOSE
(RECALL)		DWELL	ETERNALLY	IT	(HER)	-GARDEN	-PARADISE	COMPANIONS	

THEY WILL BE THE RESIDENTS OF PARADISE AND LIVE THERE FOREVER. ★

REMEMBER,

أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ قَدْ وَ

AND	ALLĀH	EX-	YOU (ALL)	(DO)	(OF)	-BANI	-COVENANT	WE
		CEPT	-WORSHIP		-ISRA'IL	CHILD-	-BINDING	
			-SERVE	NOT	-ISRAEL	REN-	OATH	TOOK
			-OBEY		(-YA'QUB / JACOB)	OFF-SPRING		

WE TOOK A COVENANT (FIRM COMMITMENT)

FROM THE CHILDREN OF ISRAEL: "YOU SHALL WORSHIP NONE BUT ALLAH;

بِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ

THE -NEEDY -DEPENDANT -POOR	AND	THE ORPHANS	(OF) THE CLOSE RELATIONSHIP CLOSE RELATIVES	POSSES- SOR AND	TO DO -IHSÂN -UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	WITH THE (TWO) PARENTS
--------------------------------------	-----	----------------	--	-----------------------	---	---------------------------------

BE GOOD TO YOUR PARENTS, RELATIVES, ORPHANS AND DESTITUTE,

وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَاقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ

THE -ZAKĀH -OBLIGATORY POOR DUE -PURIFICATION	(YOU ALL) GIVE!	AND	THE -SALĀH -PRAYER	(YOU ALL) PERFECTLY ESTAB- LISH!	AND	-GOOD -BEAUTIFUL	TO / FOR THE -PEOPLE -MANKIND	(YOU ALL) SAY!	AND
---	-----------------------	-----	--------------------------	---	-----	---------------------	--	----------------------	-----

SPEAK FAIR TO THE PEOPLE,

ESTABLISH SALAH AND PAY ZAKAH

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

(ARE) ONES WHO -TURN ASIDE -ARE AVERSE	YOU (ALL)	WHILE (ALL)	-FROM -AMONG YOU (ALL)	A -FEW -LITTLE	EX- CEPT	YOU (ALL) TURNED AWAY	THEN (AFTER A WHILE)
---	--------------	----------------	---------------------------------	----------------------	-------------	--------------------------------	-------------------------------

BUT YOU BROKE THE COVENANT, EXCEPT A FEW OF YOU,

AND YOU PAID NO HEED. ★

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تَخْرُجُونَ

YOU (ALL) -EXPEL -TURN OUT	N O R	AND	YOUR BLOOD	YOU (ALL) SHED	(DO) NOT	YOUR -COVENANT -BINDING OATH	WE TOOK	WHEN AND
----------------------------------	-------------	-----	---------------	-------------------	-------------	---------------------------------------	------------	-------------

ALSO REMEMBER ANOTHER COVENANT WHICH **WE** TOOK FROM YOU:

THAT YOU SHALL NOT SHED BLOOD AMONG YOURSELVES AND YOU SHALL

أَنفُسَكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾

YOU (ALL) BEAR WITNESS	YOU (ALL)	AND	YOU (ALL) -CONFIRMED -ACKNOWLEDGED	THEN	YOUR -HOMES -DWELLINGS	FROM	YOUR -SOULS -SELVES
------------------------------	--------------	-----	--	------	------------------------------	------	---------------------------

NOT EXPEL YOUR OWN PEOPLE FROM YOUR HOMES;

YOU CONFIRMED IT AND YOU ARE WITNESS TO IT. ★

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا

A (SMALL)	YOU (ALL)	A AND	YOUR	YOU (ALL)	(ARE)	YOU	THEN (AFTER)
GROUP	EXPEL		-SOULS -SELVES	KILL	THESE	(ALL)	A WHILE

YET THERE YOU ARE, KILLING YOUR OWN PEOPLE,

EXPELLING A GROUP

مِّنْكُمْ مِّنْ دِيَارِهِمْ تَظْهَرُونَ عَلَيْهِم بِأَلْسِنَتِهِمْ

IN / WITH	-UPON -AGAINST	YOU (ALL)	THEIR	FROM	-FROM -AMONG
THE	THEM	-ASSIST -SUPPORT	EACH OTHER	-HOMES -DWELLINGS	YOU (ALL)
SIN					

AMONGST YOU FROM THEIR HOMES,

BACKING EACH OTHER WITH SIN

وَالْعُدُوَّ وَإِنْ يَأْتُوكُمْ أُسْرَىٰ تَقْدُوهُمْ وَهُوَ

IT	WHILE	YOU (ALL) RANSOM	(AS)	THEY COME (TO)	IF	AND	THE	AND
	THEM	PRISONERS		YOU (ALL)			-AGGRESSION -INJUSTICE	

AND AGGRESSION;

AND IF THEY COME TO YOU AS CAPTIVES, YOU TRADE THEM FOR RANSOMS

مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إخراجُهُمْ أَفْتَوْمُنُونَ بَعْضُ الْكِتَابِ

(OF)	THE	WITH	THEN	DO ?	THEIR	UPON	(IS) ONE
BOOK	SOME	YOU (ALL) BELIEVE			EXPULSION	YOU (ALL)	-FORBIDDEN -UNLAWFUL

WHEREAS THEIR EXPULSION WAS UNLAWFUL FOR YOU TO BEGIN WITH.

DO YOU BELIEVE IN A PART OF YOUR HOLY BOOK

وَتَكْفُرُونَ بَعْضُ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ

THAT	(HE)	(OF)	-REWARD	THEN	WITH	YOU (ALL) -DISBELIEVE	AND
	DOES	WHO	-RECOM- PENSE	NOT	SOME (OF OTHER)	-DENY -HIDE TRUTH	

AND REJECT THE REST? SO WHAT OTHER PUNISHMENT DO SUCH PEOPLE

AMONG YOU, WHO BEHAVE LIKE THIS,

مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا، وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ

(OF) -QIYĀMAH	THE	(ON)	AND	THE	THE	IN	(IS) -DISGRACE	EX-	FROM
-STANDING (BEFORE ALLĀH)		DAY		-NEARER -WORLDLY	LIFE		-HUMILIA- TION	CEPT	YOU (ALL)

DESERVE,

THAN DISGRACE IN THIS WORLD AND TO BE

يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ

(IS) IN THE LEAST	ALLĀH	NOT	AND	(OF) THE	A MOST	TO	THEY ARE
-UNAWARE -HEEDLESS				-TORMENT -PUNISHMENT	-INTENSE -SEVERE		(WILL BE) RETURNED

DRIVEN TO GRIEVOUS PUNISHMENT ON THE DAY OF JUDGEMENT?

ALLAH IS NOT UNAWARE

عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾ أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ

THE	THEY -BARTERED	(ARE)	THOSE	YOU (ALL)	-FROM -ABOUT
LIFE	-BOUGHT -PURCHASED	THOSE WHO		DO	WHAT

OF WHAT YOU DO. ★

SUCH ARE THE PEOPLE WHO TRADE THE LIFE OF

الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ، فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ

THE	FROM	(IT) IS	SO	-WITH -INSTEAD OF	THE
-TORMENT -PUNISHMENT	THEM	(WILL BE) LIGHTENED	NOT	THE HEREAFTER	-NEARER -WORLDLY

THIS WORLD AT THE EXPENSE OF THE HEREAFTER;

SO NEITHER THEIR PUNISHMENT SHALL BE LIGHTENED

وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٥٦﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ

THE	-MUSĀ	WE	CERTAIN- LY	AND	THEY ARE	THEY	N O R	A N D
BOOK	-MOSES	GAVE			(WILL BE) HELPED			

NOR SHALL THEY BE HELPED. ★

TO MUSA (MOSES) WE GAVE THE BOOK (TORAH)

وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ ۖ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ

SON	-ĪSĀ	WE	AND	WITH	AFTER	FROM	WE	AND
	-JESUS	GAVE		THE	(OF)		SENT IN	
				MESSENGERS	HIM		SUCCESION	

AND SENT AFTER HIM OTHER RASOOLS IN SUCCESSION;

THEN WE GAVE ISA (JESUS), THE SON OF

مَرْيَمَ الْبَيْتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۖ أَفَكُلَّمَا

THEN	DO ?	THE	WITH	WE	AND	THE	(OF)
WHEN		HOLY	-RŪH	STRENGTH-ENED		CLEAR	-MARYAM
EVER			-SPIRIT	HIM		SIGNS (MIRACLES)	-MARY

MARYAM (MARY), CLEAR SIGNS AND STRENGTHENED HIM

WITH THE HOLY SPIRIT (GABRIEL). WHY IS IT THAT WHENEVER

جَاءَكُمْ رَسُولٌ يَمْلَأُ تَهْوَى أَنْفُسِكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ

YOU (ALL)	-ASSUMED GREATNESS	YOUR	(IT / SHE)	(DOES)	WITH	A	(HE)
-ACTED PROUD / ARROGANTLY		-SOULS				-RASŪL	CAME (TO)
		-SELVES	DESIRES	NOT	WHAT	-MESSENGER	YOU (ALL)

THERE CAME TO YOU A RASOOL WITH A MESSAGE

WHICH DID NOT SUIT YOUR DESIRES YOU BECAME SO ARROGANT

فَفَرِّقَا كَذِبَتْكُمْ ۖ وَفَرِّقَا تَقْتُلُونَ ۖ وَقَالُوا

THEY	AND	YOU (ALL)	A	AND	YOU (ALL)	SO
SAID		KILL	(SMALL)			
			GROUP		BELIED	(SMALL) GROUP

THAT SOME YOU CALLED IMPOSTORS AND OTHERS YOU KILLED. ★

THEY SAY:

قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۖ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا

SO	BECAUSE OF THEIR	ALLĀH	(HE)	RATHER	(ARE)	OUR
	-DISBELIEF		CURSED		-COVERED	
LITTLE	-DENIAL		THEM	-NAY	-ENWRAPPED -ENCASED	HEARTS

"OUR HEARTS ARE IN SECURE WRAPPERS;" BUT THE FACT OF THE MATTER

IS THAT ALLAH HAS CURSED THEM FOR THEIR DISBELIEF, SO LITTLE

مَا يُؤْمِنُونَ ۝ وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ

(OF)	NEAR	FROM	A	(IT)	WHEN	AND	THEY	→
ALLĀH			BOOK	THEM	(TO)		BELIEVE	VERY

IS THAT WHICH THEY BELIEVE. ★

NOW WHEN THERE HAS COME TO THEM A BOOK FROM ALLAH

مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ ۚ وَكَانُوا مِن قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى

UPON	THEY	BEFORE	FROM	THEY	WHILE	(IS)	-TO	ONE
	SEEK	(OF THAT)				WITH	-FOR	-CONFIRMING
	VICTORY		FORMERLY	WERE	THEM		WHAT	-VERIFYING

CONFIRMING THE HOLY BOOKS OF TORAH AND GOSPEL WHICH THEY ALREADY HAVE-EVEN THOUGH BEFORE THIS THEY USED TO PRAY FOR VICTORY AGAINST

الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ ۚ

WITH	THEY	THEY	WHAT	(IT)	THEN	THEY	THOSE
	-DISBELIEVED			CAME		-DISBELIEVED	
	-DENIED			(TO)		-DENIED	
IT	-HID THE TRUTH	RECOGNIZED		THEM	WHEN	-HID THE TRUTH	WHO

THE UNBELIEVERS -WHEN THERE CAME TO THEM

THAT WHICH THEY VERY WELL RECOGNIZE, THEY KNOWINGLY REJECTED IT;

فَلَعَنَهُ اللَّهُ عَلَى الْكَافِرِينَ ۝ بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ

WITH	THEY	HOW	THOSE WHO	(IS)	(OF)	SO
	-BARTERED	BAD!	-DISBELIEVE			
	-BOUGHT /	(IT IS)	-DENY			
IT	SOLD	WHAT	-HIDE THE TRUTH	UPON	ALLĀH	CURSE

ALLAH'S CURSE IS ON SUCH DISBELIEVERS. ★

RIDICULOUS IS THE PRICE FOR WHICH THEY HAVE SOLD AWAY THEIR

أَنفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا ۖ إِنَّمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَنْ يَنْزِلَ

(HE)		(DUE TO)		(HE)		THEY		
-SENDS	THAT	-REBELLION	ALLĀH	-SENT	WITH	-DISBELIEVE	THAT	THEIR
DOWN				DOWN		-DENY		-SELVES
-REVEALS		-GRUDGE		-REVEALED	WHAT	-HIDE TRUTH		-SOULS

SOULS, THAT THEY DENY ALLAH'S REVELATION

MERELY BECAUSE OF THEIR GRUDGE, THAT ALLAH SHOULD SEND

اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ فَبَاءَوْ

SO	HIS	-FROM	(HE)	WHOM	UPON	HIS	-FADL	FROM	ALLĀH
THEY	RETURNED	SERVANTS	-AMONG	WILLS			-FAVOR		
							-BOUNTY		

HIS GRACE (ON AN ISRAILITE RATHER THAN) ON WHOM HE PLEASES FROM HIS
SERVANTS (MUHAMMED)! THEY HAVE DRAWN ON THEMSELVES

بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ۝

AND	ONE	A	(IS)	FOR	AND		UPON	WITH
	-HUMILIATING	-TORMENT	THOSE WHO			-ANGER		
			-DISBELIEVE					-ANGER
	-DISGRACING	-PUNISHMENT	-DENY			-WRATH		-WRATH
			HIDE THE TRUTH					

WRATH UPON WRATH,
AND FOR SUCH DISBELIEVERS THERE IS A DISGRACEFUL PUNISHMENT. ★

إِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُوْمِنُ بِمَا

WITH	WE	THEY	ALLĀH	(HE)	WITH	(YOU ALL)	FOR	(IT)	WHEN
WHAT	BELIEVE	SAID		-SENT	DOWN	WHAT	BELIEVE!	THEM	WAS SAID
				-REVEALED					

WHEN THEY ARE ASKED TO BELIEVE IN WHAT ALLAH HAS REVEALED,
THEY REPLY: "WE ONLY BELIEVE IN WHAT ALLAH

أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ ۖ وَهُوَ الْحَقُّ

(IS)	THE	IT	WHILE	(IS)	THEY	AND	UPON	(IT) WAS
-HAQQ				-BEHIND	WITH	-DISBELIEVE		-SENT
-TRUTH		(ONLY)	(OF)	(BESIDES)	WHAT	-DENY		DOWN
-REALITY			IT			-HIDE THE TRUTH	US	-REVEALED

HAS SENT TO US (TORAH), AND WE REJECT WHAT IS BESIDE THAT,
"WHILE IT IS THE TRUTH

مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ ۖ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ

(OF)	PROPHETS	YOU (ALL)	THEN	(YOU)	(IS)	-TO	(AS)
			WHY		WITH	-FOR	ONE
ALLĀH		KILL	(FOR	SAY!	THEM	WHAT	-CONFIRMING
			WHAT)			EVER	-VERIFYING

CONFIRMING THEIR OWN SCRIPTURES! WELL, ASK THEM, "IF YOU SINCERELY
BELIEVE IN WHAT WAS SENT TO YOU, WHY DID YOU KILL THE PROPHETS OF ALLAH

مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝ وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ

-MUSA	(HE) CAME (TO)	CER- TAINLY	AND	ONES WHO -BELIEVE	YOU (ALL)	IF	BEFORE (OF THAT)	FROM
-MOSES	YOU (ALL)			-ARE BELIEVERS	WERE		FORMERLY	

WHO WERE SENT TO YOU FROM AMONGST YOURSELVES BEFORE?" ★

MUSA (MOSES) CAME TO YOU

بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ

YOU	A N D	AFTER	FROM	THE	YOU (ALL)	THEN (AFTER)	WITH THE
(ALL)	(OF) HIM		CALF	TOOK	A WHILE	-CLEAR PROOFS -EXPLICIT SIGNS	

WITH CLEAR SIGNS, NO SOONER WAS HE AWAY FROM YOU,

THAT YOU COMMITTED EVIL BY WORSHIPPING THE CALF. ★

ظَالِمُونَ ۝ وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمْ

(OF) YOU (ALL)	ABOVE WE	A N D	YOUR -COVENANT -BINDING OATH	WE	W H E N	A N D	(ARE) THE ONES WHO -DO WRONG -ARE UNJUST
	RAISED			TOOK FIRMLY			

REMEMBER THAT WHEN WE TOOK A COVENANT FROM YOU AND WE LIFTED

الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَأَسْمِعُوا قَالُوا

THEY SAID	(YOU ALL)	A N D	WITH -STRENGTH -POWER	WE GAVE YOU (ALL)	WHAT	(YOU ALL)	THE
	LISTEN!					-TAKE! -HOLD!	-TÜR -MT. SINAI

THE MOUNT OF TÜR OVER YOUR HEADS SAYING: "TAKE WHAT WE HAVE GIVEN

YOU FIRMLY AND LISTEN TO OUR COMMANDMENTS," YOU REPLIED:

سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُونَا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ ط

BECAUSE OF THEIR -DISBELIEF -DENIAL	THE CALF	THEIR HEARTS	IN	THEY WERE MADE TO DRINK	A N D	WE DISOBEYED	A N D	WE HEARD
--	-------------	-----------------	----	----------------------------------	-------------	-----------------	-------------	-------------

"WE HAVE HEARD BUT WE WILL NOT OBEY." SO MUCH WAS THE LOVE

OF THAT CALF IN THEIR HEARTS DUE TO THEIR UNBELIEF.

قُلْ بِسْمِ يَٰهُرُكُم بِهِ ءِيمَانُكُمْ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

(ARE)	YOU	WHO	ONE	WITH	(IT)	HOW	(YOU)
-BELIEVERS	(ALL)	IF	YOUR	AND	-ORDERS	BAD!	
-ONES WHO					-COMMANDS	(IT IS)	
BELIEVE	WERE		BELIEF	IT	YOU (ALL)	WHAT	SAY!

TELL THEM : " IF YOU ARE REAL BELIEVERS,

THEN WHY DOES YOUR FAITH PROMPT YOU TO DO SUCH EVIL THINGS?" ★

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً

-SINCERELY	(OF)	-WITH	THE	THE	FOR	(IT / SHE)	IF	(YOU)
			LAST	HOUSE				
-EXCLUSIVELY	ALLĀH	-NEAR	HEREAFTER		YOU	WAS		SAY!
				(ALL)				

SAY O MUHAMMED "

IF THE HOME OF THE HEREAFTER IS EXCLUSIVELY FOR YOU

مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

(ARE)	YOU	IF	THE	THEN	THE	-BESIDES	FROM
ONES WHO	(ALL)			(YOU ALL)			
ARE				-WISH!	-MANKIND	-OTHER	
TRUTHFUL	WERE		DEATH	-YEAR!	-PEOPLE	THAN	

AND NOT FOR THE REST OF MANKIND,

THEN WISH FOR DEATH IF YOU ARE TRUE IN YOUR CLAIM!" ★

وَلَن يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

(IS)	ALLĀH	AND	THEIR	(IT / SHE)	BE-	EVER	THEY	WILL	A
ALWAYS				-ADVANCED	CAUSE		-WISH	NEVER	N
ALL				-FORWARDED	OF		-YEAR		
KNOWING			HANDS	-SENT AHEAD	WHAT		IT		

BUT THEY WILL NEVER WISH FOR DEATH, BECAUSE THEY ARE FULLY AWARE OF CONSEQUENCES OF WHAT THEY HAVE SENT BEFORE THEM FOR THE HEREAFTER AND ALLAH KNOWS

بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾ وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى

UPON	(OF)	THE	MOST	SURELY	A	-WITH
				YOU (WILL)	N	-ABOUT
-PEOPLE				DEFINITELY FIND		THOSE WHO
-MANKIND		GREEDY	THEM			DO WRONG

THE MENTALITY OF THE WRONG DOERS. ★

YOU WILL FIND THEM THE GREEDIEST OF MEN FOR

حَيَوةٌ ۖ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ

(HE) IS GRANTED	IF	EACH ONE	(HE)	THEY -DID SHIRK -ASSOCIATED PARTNERS (WITH ALLĀH)	THOSE	FROM	A N D	LIFE
-LIFE -AGE	ONLY	(OF) THEM	-LIKES -LOVES		WHO			

LIFE, EVEN GREEDIER THAN THE MUSHRIKĪN,

EACH ONE OF THEM WISHES TO BE GIVEN A LIFE OF A

أَلْفَ سَنَةٍ ۖ وَمَا هُوَ بِمُزَحَّزِّجٍ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ

THAT	THE	FROM	(IS) IN THE LEAST ONE THAT MOVES AWAY HIM	IT	N O T	A N D	(OF)	ONE
-TORMENT -PUNISHMENT							YEAR	THOUSAND

THOUSAND YEARS; BUT THE GRANT OF SUCH A LIFE

WILL NOT SAVE THEM FROM THE PUNISHMENT,

يُعَمَّرُ ۖ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩١﴾ قُلْ مَنْ كَانَ

(HE)	WHO	(YOU)	THEY	WITH	(IS) ALWAYS	ALLĀH	A N D	(HE) IS GRANTED
WAS	EVER	SAY!	DO	WHAT EVER	ALL SEEING			LONG LIFE

FOR ALLĀH IS WATCHING WHATEVER THEY DO. ★

SAY O MUHAMMED : " WHOEVER IS THE

عَدُوُّ الْجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ

(OF)	WITH	YOUR	UPON	(HE) -SENT (BROUGHT) -REVEALED IT	SO	FOR	AN
ALLĀH	PERMISSION	HEART		INDEED HE	-JIBRĪL -GABRIEL		ENEMY

ENEMY OF JIBRĀ' EL (GABRIEL) SHOULD KNOW THAT HE REVEALED THIS

QURAN TO YOUR HEART BY ALLĀH'S COMMAND,

مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٢﴾

FOR THOSE WHO	-GOOD NEWS	A N D	A	HIS TWO HANDS	(IS) BETWEEN	FOR	(AS)
-BELIEVE -ARE BELIEVERS	-GLAD TIDINGS		GUIDANCE	(IS) BEFORE HIM		WHAT	-CONFIRMING -VERIFYING

WHICH CONFIRMS PREVIOUS SCRIPTURES,

AND IS A GUIDANCE AND GOOD NEWS FOR THE BELIEVERS." ★

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ

-JIBRĪL	AND	HIS	AND	HIS	AND	FOR	AN	(HE)	WHO
-GABRIEL	AND	MESSENGERS	AND	ANGELS	AND	ALLĀH	ENEMY	WAS	EVER

LET THEM KNOW THAT WHOEVER IS AN ENEMY TO ALLAH,

HIS ANGELS, HIS RASOOLS, JIBRA' EL (GABRIEL)

وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ٩٨ وَلَقَدْ

CERTAINLY	AND	THOSE WHO	FOR	(IS)	ALLĀH	THEN	-MĪKĀL	AND
	AND	-DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	FOR	AN		INDEED	-MICHAEL	AND

AND MIKA' EL (MICHAEL);

ALLAH IS AN ENEMY TO SUCH UNBELIEVERS ★

أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ، وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا

EXCEPT	WITH	(HE)	NOT	AND	-CLEAR	-ĀYĀT	TO	WE
	IT	-DISBELIEVES -DENIES -HIDES TRUTH	NOT	AND	-EXPLICIT	-SIGNS VERSES	YOU	SENT DOWN

WE HAVE SENT DOWN TO YOU CLEAR REVELATIONS:

NO ONE CAN DENY THEM EXCEPT

الْفَاسِقُونَ ٩٩ أَوْ كَلَّمَا عَاهَدُوا عَاهِدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ

A	(HE)	A	THEY	WHEN	AND	DO	THOSE WHO
SMALL	THREW				AND	?	-ARE FĀSIQ
GROUP	IT	PROMISE	PROMISED	EVER			-CROSS LIMITS -DISOBEY

THE TRANSGRESSORS. ★ HAS IT NOT BEEN THE CASE THAT EVERY

TIME THEY MADE A COVENANT, A GROUP

مِنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠٠ وَلَبَّأَ جَاءَهُمْ

(HE)	WHEN	AND	THEY	(DO)	MOST	RATHER	-OF
CAME	EVER	AND					-FROM
(TO)			BELIEVE	NOT	(OF)		THEM
THEM							

OF THEM THREW IT ASIDE? BUT THE FACT IS THAT MOST OF THEM

ARE FAITHLESS. ★ WHENEVER THERE CAME TO THEM

رَسُولٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ

(IT / HE)	(IS)	WITH	FOR	CONFIRMING	(OF)	NEAR	FROM	A
THREW	THEM	WHAT		ALLĀH				RASŪL / MESSENGER

A RASOOL FROM ALLAH CONFIRMING THEIR OWN HOLY BOOK,

فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كُتِبَ اللَّهُ وَرَاءَ

BEHIND	(OF)	BOOK	THE	THEY WERE	THOSE	FROM	(A) SMALL
	ALLĀH	BOOK		GIVEN	WHO		GROUP

A GROUP FROM THOSE TO WHOM THE HOLY BOOK WERE GIVEN CAST OFF

THE BOOK OF ALLAH BEHIND

ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۚ وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا

THEY -READ	WHAT	THEY	A	THEY	(DO)	AS	THEIR
-RECITE			N	KNOW	O	IF	
-FOLLOW		FOLLOWED	D		T	THEY	BACKS

THEIR BACKS AS IF THEY KNEW NOTHING ABOUT IT, ★

AND ACCEPTED WHAT

الشَّيْطَانِ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَ ۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ

-SULAIMĀN	(HE)	NOT	A	(OF)	(ARE)	UPON	THE
	-DISBELIEVED		N	-SULAIMĀN	-KINGDOM		
-SOLOMON	-DENIED		D	-SOLOMON	-REIGN		-SATANS
	-HID TRUTH						-DEVILS

THE SHAITĀNS FALSELY ATTRIBUTED TO THE KINGDOM OF SULAIMĀN;

NOT THAT SULAIMĀN WAS AN UNBELIEVER,

وَلَكِنَّ الشَّيْطَانِ كَفَرُوا وَيُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ ۖ وَمَا

WHAT	A	(OF)	THE	THE	THEY	THEY	THE	BUT	A
	N					-DISBELIEVED			D
	D	MAGIC	-PEOPLE		TEACH	-DENIED	-SATANS		
			-MANKIND			-HID TRUTH	-DEVILS		

IT WAS THE SHAITĀNS WHO WERE UNBELIEVERS;

THEY TAUGHT WITCHCRAFT TO THE PEOPLE AND THAT WHICH

أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ ۚ

MĀRŪT	AND	HĀRŪT	-IN	THE	UPON	(IT) WAS
			-WITH			SENT DOWN
		BABYLON	TWO	ANGELS		

WAS REVEALED TO THE TWO ANGELS,
HARŪT AND MARUT IN THE CITY OF BABYLON.

وَمَا يُعَلِّمِينَ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ ۚ

(ARE) A	WE	INDEED	THEY (TWO)	-UNTIL	ONE	FROM	THEY (TWO)	NOT	AND
-FITNAH		(NOT BUT)	SAY	-TILL	ANY-ONE	TEACH			

YET, THESE TWO ANGELS NEVER TAUGHT MAGIC TO ANYONE
WITHOUT SAYING; " WE HAVE BEEN SENT TO TEMPT YOU;

فَلَا تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ

BETWEEN	WITH	THEY	WHAT	FROM	THEN	(YOU) DISBELIEVE!	SO
	IT	-DIVIDE	THEM (TWO)	THEY LEARN		-DENY!	DO NOT!
		-SEPARATE				-HIDE TRUTH!	

DO NOT RENOUNCE YOUR FAITH." INSPITE OF THIS WARNING, THOSE PEOPLE
KEPT ON LEARNING FROM THE ANGELS, THE MAJIC OF WHICH COULD CAUSE

الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۚ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا

EXCEPT	ONE	FROM	WITH	(ARE) IN THE LEAST	THEY	NOT	AND HIS	AND	THE
	ANY-ONE	IT	ONES WHO HARM				-SPOUSE		
							-WIFE		MAN

DISCORD BETWEEN HUSBAND AND WIFE;
ALTHOUGH THEY COULD HARM NONE WITH IT EXCEPT WITH

بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۚ

(IT) PROFITS	NOT	AND	(IT) HARMS	WHAT	THEY	AND	(OF)	WITH
THEM			THEM		LEARN		ALLĀH	PERMISSION

ALLAH'S PERMISSION.
THEY LEARNED, INDEED, WHAT HARMED THEM AND DID NOT PROFIT THEM;

وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ

FROM	THE	IN	(IS) FOR NOT	(HE) -BARTERED	SURELY	THEY	CER- TAINLY	A AND D
-ĀKHIRAH -HEREAFTER			HIM	-BOUGHT / SOLD IT	WHO EVER	LIKES OVER KNEW	WHO	

EVEN THOUGH THEY KNEW FULLY WELL THAT THE BUYERS OF MAGIC WOULD HAVE NO SHARE IN THE HAPPINESS OF THE HEREAFTER.

خَلْقٍ وَلِبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا

THEY	IF	THEIR	-WITH -INSTEAD	THEY -SOLD	WHAT	SURELY	A AND D	ANY
WERE ONLY			-SELVES -SOULS	OF IT	-BAR- TERED	HOW BAD! (IT IS)		SHARE (OF GOOD)

SURELY, THEY SOLD THEIR SOULS FOR A BAD PRICE, IF THEY COULD

يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾ وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ

FROM	SURELY	THEY -SAVED THEMSELVES -ADOPTED TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS)	A AND D	THEY	INDEED	AND	THEY
A (BIG) REWARD				BELIEVED	THEY	IF	KNOW

UNDERSTAND IT! ★ IF THEY WOULD HAVE BELIEVED (ACCEPTED ISLAM) AND KEPT THEMSELVES AWAY FROM EVIL, THERE WOULD HAVE BEEN A

عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٤﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ

THOSE	O	THEY	THEY	IF	(IS)	(OF)	-WITH
WHO		KNOW	WERE	ONLY	BETTER	ALLĀH	-NEAR

BETTER REWARD FROM ALLAH, IF THEY COULD UNDERSTAND IT! ★

آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انْظُرْنَا وَاسْمَعُوا

(YOU ALL)	A AND D	(YOU) LOOK! (AT)	(YOU ALL)	A AND D	PAY ATTENTION (TO)	(YOU ALL)	DO	THEY
LISTEN!		US	SAY!	US	SAY!	NOT	BELIEVED	

BELIEVERS, DO NOT SAY TO OUR RASOOL: "RĀ' INA" (AN AMBIGUOUS WORD FOR: "LISTEN, MAY YOU BECOME DEAF" OR "OUR SHEPARD" OR IN JUDEO-ARABIC LANGUAGE CONVEYS THE SENSE, "OUR EVIL ONE") BUT SAY "UNZURNA" ("LOOK UPON" US OR "PAY ATTENTION" TO US) AND LISTEN TO HIM CAREFULLY.

وَالْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٠٣ مَا يَوَدُّ الَّذِينَ

THOSE WHO	(HE) -LIKES -LOVES	NOT	A PAINFUL	A (BIG) -TORMENT -PUNISHMENT	THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	FOR AND
--------------	--------------------------	-----	--------------	---------------------------------------	--	------------

AND REMEMBER THAT THERE IS A PAINFUL PUNISHMENT

FOR THE UNBELIEVERS. ★ THE

كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنْزَلَ

(IT) IS SENT DOWN	-TO -THAT	THOSE WHO -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLĀH)	N O R A N D	(OF) THE BOOK	THE PEOPLE FROM	THEY -DISBELIEVED -DENIED -HID THE TRUTH
----------------------------	--------------	---	----------------------------	---------------------	-----------------------	--

UNBELIEVERS AMONG THE PEOPLE OF THE BOOK, AND THE MUSHRIKĪN,

WOULD NEVER WISH THAT ANY GOOD BE SENT DOWN

عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ

WITH HIS MERCY	(HE) -CHOOSSES -SELECTS -SPECIFIES	ALLĀH	A N D	YOUR -RABB -SUSTAINER	FROM GOOD	ANY FROM	UPON YOU (ALL)
----------------------	---	-------	-------------	-----------------------------	--------------	-------------	----------------------

TO YOU, O MUHAMMED, FROM YOUR RABB,

BUT ALLAH CHOOSES FOR HIS SPECIAL MERCY

مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ١٠٤ مَا نَنْسَخُ مِنْ

FROM	WE -CHANGE -ABROGATE	WHAT EVER	THE GREAT	(OF) THE -FADL -BOUNTY -GRACE	(IS) POS- SESSOR	ALLĀH	A N D	(HE) -WILLS -WANTS	WHO EVER
------	----------------------------	--------------	--------------	---	------------------------	-------	-------------	--------------------------	-------------

WHOM HE PLEASURES, AND ALLAH IS THE MOST GRACEFUL. ★

WE DO NOT

آيَةٍ أَوْ نُنسَخَ نَاتٍ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ

YOU KNOW	DID? NOT	-LIKE -SIMILAR TO IT (HER)	OR	THAN IT	WITH A BETTER	WE COME BRING	WE CAUSE FORGETTING	OR	ANY -ĀYAH -SIGN -VERSE
-------------	-------------	-------------------------------------	----	------------	---------------------	---------------------	---------------------------	----	---------------------------------

ABROGATE ANY OF OUR VERSES OF THE QURAN OR CAUSE IT TO BE

FORGOTTEN EXCEPT THAT WE SUBSTITUTE IT WITH SOMETHING BETTER OR

أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ

INDEED	YOU	DID?	(IS) ALWAYS ALL -ABLE POWERFUL OMNIPOTENT	(OF)	-ALL	UPON	ALLĀH	INDEED
	KNOW	NOT		THING(S)	-EVERY			

SIMILAR; DON'T YOU KNOW THAT ALLAH HAS FULL POWER OVER EVERYTHING? ★

DO YOU NOT KNOW THAT

اللَّهُ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَمَا لَكُمْ مِنْ

FROM	(IS) FOR	NOT	AND	(OF) THE	(OF) THE	-DOMINION -KINGDOM	(IS) ONLY	ALLĀH
YOU (ALL)				EARTH	-SKIES -HEIGHTS -HEAVENS	-POSSESS- ION	FOR HIM	

TO ALLAH BELONGS THE DOMINION OF THE HEAVENS AND THE EARTH,

AND THAT BESIDES ALLAH, YOU HAVE NO

دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝ أَمْ تَرِيدُونَ أَنْ

THAT	YOU (ALL)	-RATHER	-ANY	NOR	AND	ANY FRIEND -CLOSE -PROTECT- ING	FROM	(OF)	-BESIDES
	-WANT -WISH	-OR	HELPER					ALLĀH	-OTHER THAN

PROTECTOR OR HELPER! ★

DO YOU INTEND TO ASK

تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ ۖ وَمَنْ

WHO EVER	AND	BEFORE (OF THAT)	FROM	-MŪSĀ	(HE) WAS -ASKED -QUESTION- ED	JUST	YOUR	YOU (ALL)
		FORMERLY		-MOSES	-AS -LIKE		-RASŪL -MESSENGER	-ASK -QUESTION

QUESTIONS FROM YOUR RASOOL (MUHAMMED)

AS MUSA (MOSES) WAS QUESTIONED BEFORE? BUT WHOEVER

يَتَبَدَّلِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ۝

(OF) THE	-STRAIGHT	(HE) -LOST	THEN	-WITH THE	THE	(HE) -CHANGES
-PATH -WAY	-EVEN	-STRAYED	FACT	-'IMĀN BELIEF	-DISBELIEF -DENIAL	-EXCHANGES

BARTERS BELIEF FOR UNBELIEF,

HAS INDEED LOST THE DIRECTION OF THE RIGHT WAY. ★

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّونَكُمْ مِن بَعْدِ إِيمَانِكُمْ

(OF)	AFTER	FROM	THEY (COULD)	IF ONLY	(OF)	THE	PEOPLE	FROM	MANY	(HE)
YOUR			TURN BACK	ONLY	BOOK					-LOVED
-IMĀN			YOU (ALL)							-WISHED

MANY AMONG THE PEOPLE OF THE BOOK (JEWS AND CHRISTIAN)

WISH THEY COULD SOMEHOW TURN YOU BACK TO

كُفَّارًا ۖ حَسَدًا مِّنْ عِندِ أَنفُسِهِم مِّن بَعْدِ مَا

(OF)	AFTER	FROM	THEM	(OF)	-WITH	FROM	(DUE TO)	(AS)
THAT			SELVES	-NEAR			JEALOUSY	DISBELIEVERS
								-DENIERS

UNBELIEF; DUE TO THEIR SELFISH ENVY,

AFTER THE TRUTH HAS BECOME

تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ ۖ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	UNTIL	(YOU ALL)	AND	SO	THE	FOR	(IT)
	COMES		OVERLOOK!		(YOU ALL)	-HAQQ		BECAME
	(BRINGS)				PARDON!	-TRUTH	THEM	-CLEAR
						-REALITY		-EXPLICIT

QUITE CLEAR TO THEM.

FORGIVE THEM AND BEAR WITH THEM UNTIL ALLAH BRINGS ABOUT

بِأَمْرِهِ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ

THE	(YOU ALL)	AND	(IS)	ALWAYS ALL	(OF)	-ALL	UPON	ALLĀH	INDEED	WITH
-SALĀH	ESTABLISH		-ABLE	-POWERFUL	THING (S)	-EVERY				HIS
-PRAYER	PERFECTLY!		-OMNIPOTENT							COMMAND

HIS DECISION; REST ASSURED THAT ALLAH HAS POWER OVER

EVERYTHING. ★ ESTABLISH SALAH

وَاتُوا الزَّكَاةَ ۖ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ

'YOU (ALL)	ANY	FROM	FOR	YOU (ALL)	WHAT	A	-ZAKĀH	THE	(YOU)	A
(WILL)				-ADVANCE			-OBLIGATORY		(ALL)	
FIND	GOOD		YOUR	-FORWARD	EVER		POOR DUE			
IT			SELVES	-SEND FORTH			-PURIFICATION		GIVE!	

AND PAY ZAKAH, AND WHATEVER GOOD YOU SEND AHEAD OF YOU

TO THE HEREAFTER FOR YOURSELVES, YOU SHALL FIND IT

عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝ وَقَالُوا

THEY	AND	(IS) ALWAYS	YOU (ALL)	WITH	ALLĀH	INDEED	(OF)	-WITH
SAID		ALL SEEING	DO	WHAT EVER			ALLĀH	-NEAR

WITH ALLAH; SURELY ALLAH IS WATCHING ALL YOUR ACTIONS. ★

THEY SAY:

لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرًا ۝

(A) -CHRISTIAN	OR	(IS / ARE)	(HE)	WHO	EX-	THE	(HE)	WILL
-NASĀRĀ		(A) JEW(S)	WAS		CEPT	-JANNAH -PARADISE	(WILL) ENTER(S)	NEVER

"NONE SHALL ENTER PARADISE EXCEPT

THE ONE WHO IS A JEW OR A CHRISTIAN."

تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ

YOU (ALL)	IF	YOUR	(YOU ALL)	(YOU)	THEIR	(IS) VAIN -WISHES -DESIRES	THAT
WERE		-PROOF -EVIDENCE	BRING!	SAY!			

THESE ARE THEIR VAIN DESIRES.

SAY O MUHAMMAD: "LET US HAVE YOUR PROOF IF YOU ARE

صَادِقِينَ ۝ بَلَىٰ ۚ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ

HE	AND	FOR	HIS	(HE)	WHO	-RATHER	(ARE) ONES WHO
		ALLĀH	FACE (HIMSELF)	-SUBMITS SURRENDERS	EVER	-YES! -WHY NOT	ARE TRUTHFUL

RIGHT IN YOUR CLAIM." ★

YEA! WHOEVER SUBMITS HIMSELF ENTIRELY TO ALLAH AND IS

فُحْسَنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا

N O R	A N D	(IS) UPON	A FEAR (OF FUTURE)	N O T	A N D	(OF) HIS	-WITH	HIS	SO (IS)	(IS) ONE WHO DOES - IHSĀN
		THEM				-RABB -SUSTAINER	-NEAR	-WAGE -REWARD	FOR HIM	-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE

GOOD TO OTHERS WILL BE REWARDED BY HIS RABB;

AND WILL HAVE NOTHING TO FEAR OR

هُمْ يَحْزَنُونَ ۖ وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرَةُ عَلَى

UPON	THE	(IT)	THE	SAID	AND	THEY	THEY
-NAṢĀRĀ	-CHRISTIANS	IS NOT	JEWS			(SHALL)	GRIEVE

TO REGRET. ★

THE JEWS SAY; "THE CHRISTIANS ARE NOT ON THE RIGHT TRACK,"

شَيْءٍ ۖ وَقَالَتِ النَّصْرَةُ لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَى شَيْءٍ

ANY	UPON	THE	(IT)	THE	SAID	AND	ANY
THING	JEWS	IS NOT	-NAṢĀRĀ	-CHRISTIANS			THING

AND THE CHRISTIANS SAY:

"IT IS THE JEWS WHO ARE NOT ON THE RIGHT TRACK,"

وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

THEY	(DO)	THOSE	(HE)	LIKEWISE	THE	THEY	THEY	WHILE
KNOW	NOT	WHO	SAID	BOOK		-RECITE	-FOLLOW	

YET BOTH READ THEIR HOLY BOOKS (TORAH OR GOSPEL).

AND THOSE WHO HAVE NO KNOWLEDGE OF THEIR HOLY BOOKS

مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۖ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا

IN	(OF)	THE	(ON)	BETWEEN	(HE)	SO	THEIR	LIKE
WHAT	-STANDING	(BEFORE ALLĀH)	DAY	THEM	-JUDGE(S)	ALLĀH	SAYING	
EVER					-DECIDE(S)			

SAY LIKE TO WHAT BOTH OF THEM SAY; SO ALLAH WILL JUDGE BETWEEN

THEM IN THEIR DISPUTE ON THE DAY OF JUDGEMENT. ★

كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۖ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَّنَعَ مَسْجِدَ

(FROM)	(HE)		(IS)	WHO	AND	THEY	IN	THEY
-MOSQUES	FORBADE	THAN	MORE					
-PLACES OF	STOPPED	WHO	UNJUST			DIFFER	IT	WERE
WORSHIP								

WHO IS MORE UNJUST THAN THE ONE WHO PREVENTS PEOPLE

FROM THE MASAJID (PLACE OF WORSHIP)

اللَّهُ أَنْ يُذَكِّرَ فِيهَا اسْمَهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهِمْ أُولَٰئِكَ

THOSE	DESTRUCT- ION	IN	(HE) STROVE	AND	HIS	IN	(IT) IS MENTIONED	-THAT	(OF)
	(OF) IT (HER)		-ENDEA- VOURED		NAME	IT (HER)	-REMEM- BERED	-TO	ALLĀH

OF ALLAH, FORBIDS THE MENTION OF HIS NAME THEREIN, AND STRIVES TO RUIN THEM?

مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ ۚ لَهُمْ فِي

IN	(ARE) FOR	(AS) ONES WHO	EX- CEPT	THEY ENTER	THAT	(IS) FOR	(IT)	NOT
	THEM	FEAR		IT (HER)		THEM	WAS	

IT IS NOT PROPER FOR SUCH PEOPLE TO ENTER IN THEM

EXCEPT WITH HIS FEAR. FOR THEM

الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٣﴾

A	A -TORMENT	THE	IN	(ARE) FOR	AND	A -DISGRACE	THE
GREAT	PUNISHMENT	-ĀKHIRAH -HEREAFTER		THEM		-HUMILIATION	WORLD

THERE IS DISGRACE IN THIS WORLD

AND GRIEVOUS PUNISHMENT IN THE HEREAFTER. ★

وِلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ فَأَيْنَمَا تُولَّوْا فَثَمَّ وَجْهُهُ

FACE	THEN	YOU (ALL)	SO	THE	AND	THE	(IS) ONLY	AND
	(IS) THERE	TURN	WHERE EVER	WEST		EAST	FOR ALLĀH	

TO ALLAH BELONG THE EAST AND THE WEST; ★

WHICHEVER DIRECTION YOU TURN YOUR FACE THERE IS THE PRESENCE OF

اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٤﴾ وَقَالُوا اتَّخَذَ

(HE)	THEY	AND	(IS) ONE ALWAYS ALL KNOWING	(IS) ONE WHO IS	ALLĀH	INDEED	(OF)
TOOK	SAID			ALL EMBRACING			ALLĀH

ALLAH. SUPRELY ALLAH IS ALL-EMBRACING AND ALL-KNOWING. ★

THEY SAY: "ALLAH HAS TAKEN TO HIMSELF A

اللَّهُ وَلَدًا ۚ سُبْحَنَهُ ۚ بَلْ لَّهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَ

AND	-SKIES	THE	(IS)	WHAT	(IS) ONLY	RATHER	HIS	GLORY	A	-SON	ALLĀH
	-HEAVENS	-HEIGHTS	IN	EVER	FOR HIM	-NAY	(PROCLAIM HIS FLAWLESSNESS)			-CHILD	

SON;" ALLAH IS ABOVE SUCH THINGS!

RATHER, TO HIM BELONGS ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND

الْأَرْضِ ۚ كُلُّ لَّهُ قٰنِتُوْنَ ﴿١١٤﴾ ۝ بِدِيْعِ السَّمٰوٰتِ وَ

AND	(OF)	THE	-ORIGINATOR	(ARE) ONES	ONLY FOR	ALL	THE
	-SKIES			OBEY			
	-HEAVENS		-CREATOR	-DEVOUTLY	HIM	(OF THEM)	EARTH
	-HEIGHTS			-CONSTANTLY			

IN THE EARTH; ALL ARE OBEY TO HIM. ★

HE IS THE CREATOR OF THE HEAVENS AND

الْأَرْضِ ۚ وَإِذَا قَضٰى أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ

(YOU)	-TO FOR	(HE)	SO	A	(HE)	WHEN	AND	(OF)	THE
BE!	IT	SAYS	INDEED	(NOT BUT)	MATTER	-DECREED			
			(NOT BUT)			-DECIDED			EARTH

THE EARTH!

WHEN HE DECREES A THING, HE NEEDS ONLY TO SAY, "BE," AND

فَيَكُوْنُ ﴿١١٥﴾ ۝ وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا

(HE)	SPEAKS	WHY	THEY	(DO)	THOSE	(HE)	AND	SO
(TO)								
US	NOT		KNOW	NOT	WHO	SAID		(IT)
								IS / BECOMES

THERE IT BECOMES. ★ THOSE WHO HAVE NO KNOWLEDGE ASK:

"WHY DOES ALLAH NOT SPEAK TO US FACE TO FACE

اللَّهُ أَوْ تَاتَيْنَا آيَةً ۚ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ

BEFORE	(ARE)	THOSE	(HE)	LIKEWISE	A	(IT)	COMES	OR	ALLĀH
(OF)									
THEM	FROM	WHO	SAID		SIGN	US	(TO)		

OR SEND US A SIGN?"

THE SAME DEMAND WAS MADE BY THOSE BEFORE THEM:

مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۖ تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمْ ۚ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ

-AYĀT	THE	WE	MADE	IN	HEARTS	(IT / SHE)	(OF)	SAYING	-LIKE
-SIGNS			-CLEAR		(OF)		(OF)		
-VERSES			-EXPLICIT	FACT	THEIRS	RESEMBLED	THEIR		-SIMILAR TO

THEY ALL HAVE THE SAME MENTALITY.

WE HAVE ALREADY SHOWN CLEAR SIGNS

لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ۝ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا

(AS)		WITH				THEY BELIEVE		FOR
A BEARER		THE	WE		INDEED	-FIRMLY		A
OF GOOD	-HAQQ			SENT		-WITH CERTAINTY		-PEOPLE
NEWS	-TRUTH		YOU	WE		-WITH CONVICTION		-NATION
	-REALITY							

TO THOSE WHOSE FAITH IS FIRM. ★ WHAT CLEARER SIGN COULD THERE BE THAN

THIS BOOK? WE HAVE SENT YOU (O MUHAMMAD) WITH THE KNOWLEDGE

وَنَذِيرًا ۚ وَلَا تَسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ۝ وَلَنْ

WILL	A	(OF)		THEY	ABOUT	YOU	N	A	(AS)	A
NEVER	ND	THE	COMPANIONS	THEY	ARE (WILL BE)	NOT	AND	AND	A	ND
		BLAZING		WOLFO	-ASKED				WARNER	
		HELL FIRE		-FOLLOW	-QUESTIONED					

OF THE TRUTH AND MADE YOU THE BEARER OF GOOD NEWS AND WARNING; NOW, YOU WILL NOT BE CALLED UPON TO ANSWER ABOUT THE ACTIONS OF THE COMPANIONS OF THE BLAZING FIRE ★

تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ

YOU	UNTIL	THE	N	A	THE	-FROM		(IT / SHE)
			OT	ND		-WITH		
FOLLOW		-NAṢĀRĀ			JEWS	YOU		-PLEASURES
		-CHRISTIANS						-WILL PLEASE

THE JEWS AND THE CHRISTIANS WILL

NEVER BE PLEASED WITH YOU, UNTIL YOU FOLLOW

مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ ۚ وَلَئِنَّ

SURELY	A	(ALONE IS)		IT	(OF)	GUIDANCE	INDEED	(YOU)	THEIR
IF	ND	THE							
		GUIDANCE		ALLĀH				SAY!	-CREED
									-FAITH

THEIR FAITH. O MUHAMMAD, TELL THEM :

"ALLAH'S GUIDANCE IS THE ONLY GUIDANCE," AND IF

اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۚ

THE	FROM	(IT)	(OF)	AFTER	THEIR	YOU
KNOWLEDGE		(TO)			-DESIRES	FOLLOWED
	YOU	THAT			-LUSTS	

AFTER ALL THE KNOWLEDGE YOU HAVE RECEIVED,
YOU YIELD TO THEIR DESIRES,

مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝١٣٠

THOSE	ANY	NOR	A	GUARDIAN/ FRIEND	-FROM	ALLAH	FROM	(IS)	FOR NOT
WHO	HELPER		N	-CLOSE -PROTECT- ING	-ANY				YOU

THERE SHALL BE NONE TO PROTECT YOU OR HELP YOU FROM THE WRATH
OF ALLAH. ★ THOSE TO WHOM

آتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ ۖ أُولَٰئِكَ

THOSE	ITS	(OF)	(AS IS)	THEY	THE	WE
	-RECITATION	READING	-HAQQ	-RECITE -READ -FOLLOW		GAVE
	-FOLLOWING		-RIGHT	IT	BOOK	THEM

WE HAVE GIVEN THE BOOK AND WHO READ IT AS IT OUGHT TO BE READ,
THEY ARE

يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ ۖ فَأُولَٰئِكَ هُمُ

THEY	SO	WITH	(HE)	WHO	A	WITH	THEY
(ONLY)	THOSE	IT	-DISBELEIVES -DENIES -HIDES THE TRUTH	EVER	N		BELEIVE

THE ONES WHO BELIEVE IN IT;

AS FOR THOSE WHO REJECT IT, THEY ARE FOR SURE THE

الْخٰسِرُونَ ۝١٣١ يٰبَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ

MY	(YOU ALL)	(OF)	(ARE)	THOSE WHO
-FAVORS -BOUNTIES	-RECALL! -MENTION! -REMEMBER!	ISRA'IL / ISRAEL YA'QUB / JACOB	THEO	-LOSE -ARE LOSERS

LOSERS. ★

O CHILDREN OF ISRAEL! REMEMBER THE SPECIAL FAVOR

الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾

THE -ALL CREATURES	UPON	I PREFERRED	DEED	AND	UPON	I -BESTOWED -FAVORED	WHICH
-WORLDS UNIVERSES		YOU (ALL)	I	AND	YOU (ALL)		

WHICH I BESTOWED UPON YOU;

THAT I EXALTED YOU ABOVE ALL OTHER NATIONS. ★

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا

N O R	AND	ANY	ANY	FROM	ANY	(IT / SHE) (WILL) -AVAIL -BENEFIT -RECOMPENSE	NOT	A (BIG)	(YOU ALL) SAFE- GUARD! YOURSELVES	A N D
		THING	SOUL		SOUL			DAY		

GUARD YOURSELF AGAINST THE DAY

WHEN ONE SOUL SHALL NOT AVAIL ANOTHER: NO

يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةُ وَلَا هُمْ

THEY	N O R	AND	ANY	(IT / SHE) (WILL)	N O R	AND	ANY	FROM	(IT) IS
			INTERCESSION	PROFIT IT (HER)			-RANSOM -COMPEN- SATION	IT (HER)	(WILL BE) ACCEPTED

RANSOM SHALL BE TAKEN, NO INTERCESSION SHALL PROFIT ANYONE,

AND NO HELP SHALL BE GIVEN.

يُنْصَرُونَ ﴿١٢٨﴾ وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ

THEN (HE)	WITH	HIS	-IBRĀHĪM	(HE)	WHEN	AND	THEY ARE (WILL BE) HELPED
FULFILLED THEM	(SOME) WORDS	-RABB SUSTAINER	-ABRAHAM	TESTED	(RE- CALL)		

REMEMBER THAT WHEN IBRĀHĪM (ABRAHAM) WAS TESTED BY HIS RABB

WITH CERTAIN COMMANDS, HE FULFILLED THEM.

قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ط

MY -PROGENY -CHILDREN -OFFSPRING	-FROM -OF	AND	(HE)	AN -IMĀM -LEADER	FOR THE	(AM) ONE WHO MAKES	IN- DEED	(HE)
			SAID		-PEOPLE -MANKIND	YOU	I	SAID

ALLAH SAID: "SURELY, I WILL MAKE YOU THE LEADER OF MANKIND."

"WHAT ABOUT MY OFFSPRING?" ASKED IBRAHIM.

قَالَ لَا يَنْالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٣﴾ وَإِذْ جَعَلْنَا

WE	WHEN	AND	THOSE WHO	MY	(IT) -GETS -REACHES	NOT	(HE)
MADE	(RE- CALL)		-DO WRONG -ARE UNJUST	PROMISE	-ATTAINS -OBTAINS		SAID

"MY PLEDGE," SAID ALLAH, "WILL NOT APPLY TO THE EVIL DOERS." ★

REMEMBER WHEN WE MADE

الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن

FROM	(YOU ALL)	AND	A	AND	FOR THE	A SECURE	THE
TAKE FIRMLY!			SANCTUARY		-PEOPLE -MANKIND	PLACE OF RETURN	HOUSE

THE HOUSE (THE KA' BAH) A CENTER

AND SANCTUARY FOR MANKIND SAYING, "TAKE THE

مَقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَ

AND	-IBRĀHĪM	TOWARDS	WE	AND	A PLACE	(OF) -IBRĀHĪM	STANDING
	-ABRAHAM		TOOK A PROMISE		FOR PRAYER	-ABRAHAM	PLACE

STATION OF IBRĀHĪM AS A PLACE OF PRAYER;

"WE ENTRUSTED IBRĀHĪM AND

إِسْمَاعِيلَ أَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ

THOSE WHO -DO I'TIKĀF -RETREAT -SECLUDE (SELF) -MEDITATE	AND	FOR THOSE WHO	MY	(YOU TWO) COMPLETELY	THAT	-ISMĀ'IL
		-PERFORM ṬAWĀF -DO CIRCUMAMBULATION	HOUSE	-CLEAN! -PURIFY!		-ISHMAEL

ISMA'IL TO CLEANSE OUR HOUSE FOR THOSE WHO WALK AROUND IT,

WHO MEDITATE IN IT,

وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٤﴾ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ

(YOU)	MY	(O)	-IBRĀHĪM	(HE)	WHEN	AND	THOSE WHO	THOSE WHO	AND
MAKE!	-RABB -SUSTAINER	-ABRAHAM	SAID	(RE- CALL)			-DO SAJDAH -PROSTRATE	-DO RUKŪ' -BOW DOWN	

AND WHO KNEEL AND PROSTRATE IN PRAYERS. ★

IBRĀHĪM SAID: "MY RABB, MAKE THIS (MAKKAH)

هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ

WHO	THE	FROM	ITS	(YOU) PROVIDE!	AND	A SANCTUARY	A	THIS
-FRUITS			PEOPLE/	-RIZQ				
-PROVISION			INHABITANTS	-SUSTE-		-SAFETY	CITY	
				NANCE				

A SECURE TOWN AND PROVIDE ITS PEOPLE WITH PLENTY OF FOOD

FROM FRUITS,

أَمِنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ

(HE) DISBELIEVED-DENIED-HID THE TRUTH	WHO EVER	AND	(HE)	THE	THE	AND	-IN -WITH	-FROM -AMONG	(HE)
			SAID	LAST	DAY		ALLĀH	THEM	BELIEVED

THOSE OF THEM WHO BELIEVE IN ALLAH AND THE LAST DAY.

"HE ANSWERED, "AS FOR THOSE WHO DO NOT,

فَأَمَّتِئْتُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَ

AND	(OF) THE	A -TORMENT	TO	I (SHALL) -COMPEL	THEN (AFTER)	A (VERY)	THEN I BENEFIT (TEMPORARILY)
(HELL) FIRE		-PUNISHMENT		-FORCE HIM	A WHILE	LITTLE	HIM

I SHALL ALSO PROVIDE FOR THEM IN THIS LIFE, THOUGH IN THE HEREAFTER

I SHALL DRAG THEM TO THE TORTURE OF HELLFIRE AND

بِئْسَ الْمَصِيرُ ۝ وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ

THE	-IBRĀHĪM	(HE) RAISES	WHEN	AND	THE	HOW
FOUNDATIONS	-ABRAHAM	RAISED			-PLACE OF RETURN -DESTINATION	BAD! (IT IS)

IT IS AN EVIL DESTINATION INDEED !" ★

IBRĀHĪM (ABRAHAM) AND ISMA'IL (ISHMAEL) RAISED THE FOUNDATIONS

مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ

INDEED	FROM	(YOU)	OUR	(O) -ISMĀ'ĪL	AND	THE	-FROM
YOU	US	ACCEPT!	-RABB -SUSTAINER	-ISHMAEL		HOUSE	-OF

OF THE HOUSE AND DEDICATED IT BY SAYING :

"ACCEPT THIS FROM US. O RABB. YOU ARE

أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٤﴾ رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ

ONES (TWO) WHO	(YOU) MAKE!	AND	OUR	(O) (ARE)	THE	(ARE)	THE	YOU
-SUBMIT -SURRENDER	US		-RABB -SUSTAINER	ALWAYS ALL KNOWING		ALWAYS ALL HEARING		(ALONE)

THE **ONE** WHO HEARS ALL AND KNOWS ALL. ★

O RABB, MAKE US BOTH MUSLIMS (SUBMISSIVE TO YOU);

لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا

(YOU) SHOW!	AND	-TO -FOR	ONE	AN-UMMAH -NATION	OUR -PROGENY	-FROM	AND	-TO -FOR
US		YOU	SUBMISSIVE	-COMMU- NITY	-CHILDREN -OFFSPRING	-AMONG		YOU

AND MAKE OUR DESCENDANTS A NATION THAT WILL BE MUSLIMS

(SUBMISSIVE TO YOU). TEACH US

مَنَّا سَكَنًا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٥﴾

(ARE)	THE	(ARE)	THE	YOU	INDEED	UPON	(YOU)	AND	OUR	(O)
ALWAYS ALL MERCIFUL		MOST RELENTING BIGGEST ACCEPTOR OF REPENTANCE		(ALONE) YOU		US	-RELENT! -TURN IN MERCY!		-MANĀSIK -WAYS OF WORSHIP (RELIGIOUS RITUALS)	

OUR RITES OF WORSHIP AND FORBEAR OUR SHORTCOMINGS;

SURELY, YOU ARE THE ACCEPTOR OF REPENTANCE, THE MERCIFUL. ★

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ

YOUR	UPON	(HE) -READS -RECITES (IN SE- QUENCE)	FROM	A -RASŪL -MESSEN- GER	IN	(YOU) -RAISE! -SEND! -APPOINT!	AND	(O) OUR -RABB -SUSTAINER
ĀYĀT -VERSES	THEM	THEM		THEM				

O RABB, APPOINT FROM AMONG THEM A RASOOL

WHO SHALL RECITE TO THEM YOUR REVELATIONS

وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ

YOU	INDEED	(HE) PURIFIES	AND	THE	AND	THE	(HE) TEACHES	AND
(ALONE) YOU		THEM		-HIKMAH -WISDOM		BOOK	THEM	

AND TEACH THEM THE BOOK AND THE WISDOM AND SANCTIFY THEM;

SURELY, YOU ARE

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝ وَمَنْ يَرْغَبُ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ

(OF)	-MILLAH	FROM	(HE)	WHO	AND	(ARE)	THE	(ARE)	THE
-IBRĀHĪM	-CREED								
-ABRAHAM	-FAITH		TURN			ALWAYS ALL	WISDOM	ALWAYS ALL	MIGHTY
	-WAY					WISE			

THE ALL-MIGHTY, THE WISE. ★

WHO BUT A FOOLISH MAN WOULD RENOUNCE THE FAITH OF IBRĀHĪM?

إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا

THE	IN	WE	CER-	AND	HIM	(HE)	-WAS	WHO	EX-
			CHOSE	TAINLY					
WORLD		HIM				FOOLISH			CEPT
						SELF	-BEFOOLED		

WE CHOSE HIM IN THIS WORLDLY LIFE,

وَأَنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لِمِنَ الصَّالِحِينَ ۝ إِذْ قَالَ لَهُ

-TO	(HE)	WHEN	ARE	THOSE WHO	(IS)	SURELY	THE	IN	DEED	AND
-FOR										
HIM	SAID	(RE-	-RIGHTEOUS	-FROM	-ĀKHIRAH	-HEREAFTER				
		CALL)	-PIOUS	-AMONG						

WHILE IN THE HEREAFTER, HE WILL BE AMONG THE RIGHTEOUS. ★

WHEN HIS RABB ASKED HIM,

رَبِّهِ أَسْلِمَ ۖ قَالَ أَتَسْلِمُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۝ وَوَصَّى

(HE)	AND	(OF)	THE	-TO	(HE)	(YOU)	HIS
ENJOINED				-FOR I		-SUBMIT!	
-ADVISED		-WORLDS	-RABB	-SUBMIT		-SURREN-	-RABB
(WILLED)		-UNIVERSES	SUSTAINER	SURRENDER	SAID	DER!	SUSTAINER

"BE A MUSLIM," HE ANSWERED : "I HAVE BECOME A MUSLIM TO THE

RABB OF THE WORLDS. ★ " THIS WAS THE LEGACY.

بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ ۖ يَبْنِيَّ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى

(HE)	ALLĀH	INDEED	(O)	-YA'QUB	AND	HIS	-IBRĀHĪM	WITH
CHOSE			MY	-JACOB		SONS	-ABRAHAM	(HER)
			SONS					

THAT IBRĀHĪM LEFT TO HIS SONS AND SO DID YA'QOUB, (JACOB),

WHEN HE SAID: " O MY SONS ! ALLAH HAS CHOSEN

لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾ أَمْ

OR	(ARE) ONES WHO -SUBMIT	YOU	AND	EX- CEPT	(YOU ALL) DEFINITELY DIE!	SO DO NOT!	THE -DĪN WAY OF LIFE	FOR YOU (ALL)
	-SURRENDER -ARE MUSLIMS	(ALL)						

FOR YOU THIS DEEN (WAY OF LIFE),

THEREFORE , DIE NOT UNLESS YOU ARE MUSLIMS." WERE

كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ

(HE)	WHEN	THE	-YA'QŪB	(IT)	WHEN	WITNESSES	WERE
SAID	DEATH		-JACOB	CAME (TO)			YOU (ALL)

YOU PRESENT WHEN DEATH APPROACHED YA'QOUB (JACOB)?

HE ASKED

لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ

YOUR	WE (WILL)	THEY	AFTER	FROM	YOU (ALL) (WILL)	WHAT	-TO -FOR
-ILĀH	-WORSHIP				-WORSHIP		
-DEITY	-SERVE	(OF)			-SERVE		HIS
-GOD	-OBEY	SAID	ME		-OBEY		SONS

HIS SONS: " WHO WILL YOU WORSHIP AFTER ME?"

THEY REPLIED: "WE WILL WORSHIP THE SAME ONE GOD WHO IS YOUR RABB

وَاللَّهُ أَبَايَكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِدًا

-ONE	-ILĀH	-ISHĀQ	AND	-ISMĀ'IL	AND	-IBRĀHĪM	(OF) YOUR	-ILĀH	AND
-SINGLE	-DEITY	-ISAAC		-ISHMAEL		-ABRAHAM	FATHERS	-DEITY	
	-GOD						-FOREFATHERS	-GOD	

AND THE RABB OF YOUR FOREFATHERS IBRĀHĪM, ISMA'IL AND ISHĀQ (ISAAC),

وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا

WHAT	(IS) FOR	(IT / SHE)	IN	(IS) AN -UMMAH -NATION -COMMU- -NITY	THAT	(ARE) ONES WHO -SUBMIT -SURRENDER -ARE MUSLIMS	FOR	WE	AND
IT (HER)		PASSED AWAY	FACT				HIM		

AND TO HIM WE ALL SUBMIT AS MUSLIMS.

THEY WERE A PEOPLE THAT HAVE PASSED AWAY. THEY SHALL

كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا

THEY	ABOUT	YOU (ALL) ARE (WILL BE)	NOT	A N D	YOU (ALL)	WHAT	(ARE) FOR	A N D	(IT / SHE)
-WERE (USED TO)	WHAT	-ASKED -QUESTIONED			EARNED		YOU (ALL)		EARNED

REAP THE FRUITS OF WHAT THEY DID, AND YOU SHALL FOR WHAT YOU DO.

YOU SHALL NOT BE QUESTIONED ABOUT WHAT

يَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾ وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا

YOU (ALL) ARE (WILL BE)	-NAṢĀRĀ	OR	JEWS	YOU ALL	THEY	AND	THEY
-RIGHTLY GUIDED -OBTAIN GUIDANCE	CHRISTIANS			BE!	SAID		DO

THEY DID. ★ JEWS AND CHRISTIANS SAY: "BE JEWS OR CHRISTIANS,

YOU SHALL THEN BE RIGHTLY GUIDED."

قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنْ

FROM	(HE)	NOT	A N D	(AS) (TO ALLĀH) -INCLINING	(OF) -IBRĀHĪM	-MILLAH -FAITH	RATHER	(YOU)
	WAS			-UNSWERVING -ONE TRACK	-ABRAHAM	-CREED -WAY		SAY!

O MUHAMMAD, SAY: "BY NO MEANS!

WE FOLLOW THE FAITH OF IBRĀHĪM, THE UPRIGHT ONE; AND HE WAS NOT

الْمُشْرِكِينَ ﴿٢٤﴾ قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا

W H A T	A N D	TO	(IT) WAS -REVEALED	W H A T	A N D	-IN -WITH	WE	(YOU ALL)	THOSE WHO
		US	-SENT DOWN			ALLĀH	BELIEVED	SAY!	-DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLĀH)

ONE OF THE MUSHRIKIN. ★

SAY: "WE BELIEVE IN ALLAH AND THAT WHICH IS REVEALED TO US; AND WHAT

أُنْزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ

-YA'QŪB	A N D	-ISHĀQ	A N D	-ISMĀ'IL	A N D	-IBRĀHĪM	TO	(IT) WAS -REVEALED
-JACOB		-ISAAC		-ISHMAEL		-ABRAHAM		-SENT DOWN

WAS REVEALED TO IBRĀHĪM, (ABRAHAM), ISMA'IL (ISHMAEL),

ISHĀQ (ISAAC), YA'QOUB (JACOB)

وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَمَا أُوتِيَ

(IT) IS GIVEN (TO)	WHAT	AND	-ISĀ -JESUS	AND	-MUSĀ -MOSES	(IT) WAS GIVEN (TO)	WHAT	AND	THE -DESCENDANTS -GRANDCHILDREN	AND
-----------------------------	------	-----	----------------	-----	-----------------	------------------------------	------	-----	---------------------------------------	-----

AND THEIR DESCENDANTS,

AND THAT WHICH WAS GIVEN TO MUSA (MOSES) ISA (JESUS) AND

النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ

FROM	ANY	BETWEEN	WE -DISCRIMINATE -DIFFERENTIATE	NOT	THEIR	FROM	THE
THEM	ONE				-RABB -SUSTAINER		PROPHETS

OTHER PROPHETS FROM THEIR RABB.

WE DO NOT DISCRIMINATE ANY OF THEM,

وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٧﴾ فَإِنْ آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ

WITH	YOU (ALL)	(OF) WHAT	WITH	THEY	SO	(ARE) ONES WHO -SUBMIT -SURRENDER -ARE MUSLIMS	-TO -FOR	WE	AND
IT	BELIEVED	LIKE	BELIEVED	IF			HIM		

AND TO ALLAH WE HAVE SURRENDERED OURSELVES (IN ISLAM). ★

" SO, IF THEY ACCEPT ISLAM LIKE YOU,

فَقَدْ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ ؕ

A -DISUNION -DISSENSION -SPLIT	(ARE)	THEY	THEN	THEY	IF	AND	THEY -OBTAINED GUIDANCE -WERE RIGHTLY GUIDED	THEN
	IN		INDEED (NOT BUT)	TURNED AWAY				IN FACT

THEY SHALL BE RIGHTLY GUIDED; IF THEY REJECT IT,

THEY WILL SURELY FALL INTO DISSENSION (DIVIDE INTO DIFFERING FACTIONS);

فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ ؕ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٨﴾ صِبْغَةً

SPECIAL COLORING	(IS)	THE	(IS)	THE	HE	AND	ALLĀH	SO WILL (SOON) (HE) SUFFICE YOU (FROM) THEM
	ALWAYS ALL KNOWING		ALWAYS ALL HEARING					

ALLAH WILL BE YOUR SUFFICIENT DEFENDER AGAINST THEM,

AND HE HEARS AND KNOWS EVERYTHING. ★ BAPTISM IS FROM

اللَّهُ، وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً، وَنَحْنُ لَهُ

FOR	WE	AND	(IN) SPECIAL	ALLĀH	THAN	(IS)	WHO	A N D	(OF)
HIM			COLORING			BETTER			ALLĀH

ALLAH; AND WHO IS BETTER THAN ALLAH IN BAPTIZING?

HIM DO WE

عِبْدُونَ ﴿١٣٨﴾ قُلْ أَتُحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَ

AND	OUR	(IS)	HE	A N D	ALLĀH	-IN -CON-	YOU (ALL) ARGUE	D O ?	(YOU)	(ARE) ONES WHO -SERVE
	-RABB SUSTAINER	(ALONE)				CER- NING	(WITH) US		SAY!	-WORSHIP -OBEY

WORSHIP. ★ SAY, O MUHAMMAD,

"WOULD YOU DISPUTE WITH US CONCERNING ALLAH, WHO IS OUR RABB AND

رَبُّكُمْ، وَلَنَّا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ، وَنَحْنُ لَهُ

FOR	WE	AND	YOUR	FOR	A N D	OUR	(ARE) FOR	A N D	YOUR
HIM			DEEDS	YOU (ALL)		DEEDS	US		-RABB -SUSTAINER

YOUR RABB AS WELL? WE SHALL BE ACCOUNTABLE TO HIM

FOR OUR DEEDS AND YOU FOR YOURS; TO HIM

مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾ أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ

-ISMĀ'IL	A N D	-IBRĀHĪM	IN-	YOU (ALL)	OR	(ARE) ONES WHO ARE SINCERE
-ISHMAIL		-ABRAHAM	DEED	SAY		

ALONE WE ARE DEVOTED. ★

DO YOU CLAIM THAT IBRĀHĪM (ABRAHAM), ISMA'IL (ISHMAEL),

وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ

OR	JEWS	THEY	THE -OFFSPRINGS -DESCENDANTS -GRANDCHILDREN	A N D	-YA'QŪB	A N D	-ISHĀQ	A N D
		WERE			-JACOB		-ISAAC	

ISHĀQ (ISAAC), YA'QOUB (JACOB) AND THEIR DESCENDANTS

WERE ALL JEWS OR

نَضْرِي ۖ قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللّٰهُ ۖ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ

THAN	(IS) MORE -UNJUST	WHO	A N D	ALLĀH	OR	KNOW	YOU	D O ?	(YOU)	-NAṢĀRĀ
WHO	-WRONG (TYRRANICAL)					MORE	(ALL)		SAY!	-CHRISTIANS

CHRISTIANS? ARE YOU MORE KNOWLEDGEABLE THAN ALLAH?"

WHO IS MORE WICKED THAN THE ONE WHO

كُتِبَ شَهَادَةٌ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا

FROM	(IS) IN THE LEAST	ALLĀH	N O T	A N D	ALLĀH	FROM	-WITH -NEAR	A	(HE)
WHAT EVER	-UNWARE -HEEDLESS					(OF) HIM	TESTIMONY	HID	

HIDES THE TESTIMONY RECEIVED FROM ALLAH?

ALLAH IS NOT UNAWARE OF WHAT

تَعْمَلُونَ ﴿١٣٠﴾ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ

(IT / SHE)	WHAT	(ARE) FOR	(IT / SHE)	IN-	(IS) A NATION	THAT	YOU (ALL)
EARNED		IT (HER)	PASSED	FACT	-COMMU- NITY		DO

YOU DO. ★ THAT WAS A NATION WHO HAS ALREADY PASSED AWAY.

THEY ARE RESPONSIBLE FOR WHAT THEY DID

وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تَسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣١﴾

THEY	THEY	ABOUT	YOU (ALL) ARE (WILL BE)	NOT	A N D	YOU (ALL)	WHAT	(ARE) FOR AND
DO	-WERE (USED TO)	WHAT	-ASKED QUESTIONED			EARNED		YOU (ALL)

AND YOU ARE FOR WHAT YOU DO,

YOU DO, YOU SHALL NOT BE QUESTIONED ABOUT THEIR DEEDS.

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	D	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	‘	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A =	ا	كَتَبَ	KA+TA+BA
KASRAH	I =	ي	كِتَاب	KI+TĀB
DAMMAH	U =	و	كُتِبَ	KU+TI+BA

LONG VOWELS

Ā =	ا	كَاتِب	KĀ+TIB
Ī =	ي	قِيلَ	QĪ+LA
Ū =	و	كُونُوا	KŪ+NŪ

DIPHTHONGS

AW =	ا	و	كَوْن	KAWN
AI =	ي	ا	كَيَ	KAI
AY				KAY

SHADD - GEMINATION

YY	تَّى	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَو	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّةُ الرَّسُول
NN	نَنَّ	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



national institute
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.


I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahi (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai , Ph.D
(London)

- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi .
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part ____ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul- A'ālā Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

ACKNOWLEDGMENTS

Al-hamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subhānahū wa ta 'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subhānahū wa ta 'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subhānahū wa ta 'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Āl-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subhānahū wa ta 'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwish, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiẓ Nadhar Aḥmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Alī, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph. D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

